

Euroopan unionin virallinen lehti

C 159



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta

13. heinäkuuta 2009

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

IV *Tiedotteet*

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

Euroopan parlamentti

2009/C 159/01

Euroopan parlamentin puhemiehistön päätös, tehty 19 päivänä toukokuuta ja 9 päivänä heinäkuuta 2008, Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevien sääntöjen soveltamisohjeista 1

FI

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

EUROOPAN PARLAMENTTI

EUROOPAN PARLAMENTIN PUHEMIEHISTÖN PÄÄTÖS,
tehty 19 päivänä toukokuuta ja 9 päivänä heinäkuuta 2008,
Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevien sääntöjen soveltamisohjeista
 (2009/C 159/01)

SISÄLLYSLUETTELO

	Sivu
<i>I OSA – EDUSTAJANTOIMEN HOITAMINEN</i>	3
Luvut:	
1. Edustajanpalkkio	3
2. Sairauskulut	3
3. Vakuutukset edustajantoimen hoitamiseen liittyvien riskien varalta	4
4. Kulukorvaukset	5
5. Oikeus käyttää henkilökohtaista avustajaa	11
6. Palvelut ja tarvikkeet	16
<i>II OSA – EDUSTAJANTOIMEN PÄÄTTYMINEN</i>	16
Luvut:	
1. Siirtymäkorvaus	16
2. Vanhuuseläke	17
3. Työkyvyttömyyseläke	17
4. Perhe- ja lapseneläke	19
<i>III OSA – YLEISET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET</i>	20
Luvut:	
1. Maksumenettelyt	20
2. Vaatimustenmukaisuus ja takaisinperintä	21
3. Muut yleiset rahoitusmääräykset	22
4. Loppumääräykset	22
<i>IV OSA – SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET</i>	22

EUROOPAN PARLAMENTIN PUHEMIEHISTÖ, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 190 artiklan 5 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevat säännöt ⁽¹⁾ (jäljempänä 'jäsenten asemaa koskevat säännöt'),

ottaa huomioon Euroopan parlamentin työjärjestyksen 8 artiklan ja 22 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenten asemaa koskevissa säännöissä vahvistetaan Euroopan parlamentin jäsenten tehtäviä ja velvollisuuksia koskevat määräykset ja yleiset ehdot. Niissä määrätään oikeuksista, joita asema toimielimessä jäsenille antaa, ja vahvistetaan yhtäläiset rahoitusjärjestelyt, joita heihin sovelletaan edustajantoimen kuluissa ja sen päätyttyä. Jäsenten asemaa koskevien sääntöjen rahoitusnäkökohtien täytäntöönpano kuuluu täysin puhemiehistön toimivaltaan.
- (2) Näillä soveltamisohjeilla täydennetään niitä jäsenten asemaa koskevia sääntöjä, joissa nimenomaisesti edellytetään Euroopan parlamentin antavan niiden täytäntöönpanoa koskevat määräykset, sekä sääntöjä, joiden täytäntöönpanon ehtona on soveltamisohjeiden määrittäminen.
- (3) Soveltamisohjeilla korvataan Euroopan parlamentin jäsenten kuluja ja korvauksia koskevat säännöt ⁽²⁾ (jäljempänä 'kuluja ja korvauksia koskevat säännöt'), jotka kumotaan jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantuloapäivänä.
- (4) Sairauskuluja korvaamisessa on etenkin hallintotaakan keventämiseksi päädytty soveltamaan yhteisöjen tuomioistuimen tuomareihin ja komission jäseniin sovellettavaa järjestelmää, jossa käytetään Euroopan yhteisöjen toimi-

elinten yhteisen sairausvakuutusjärjestelmän maksutoimistojen palveluja ⁽³⁾ jäsenten asemaa koskevien sääntöjen erityisehtoja noudattaen.

- (5) Edustajantoimen hoitamiseen liittyvien kuluja, etenkin matkakulujen, korvaamista koskevat soveltamisohjeet perustuvat puhemiehistön 28. toukokuuta 2003 hyväksymiin sääntöihin, joissa vahvistetaan periaate tosiasiallisten kuluja korvaamisesta. Mainittujen sääntöjen ja oikeuskäytännön ⁽⁴⁾ mukaisesti vähäinen osuus edustajantoimen hoitamiseen liittyvistä kuluista korvataan kuitenkin yhä kiinteämääräisenä summana.
- (6) Siltä osin kuin on kyse jäsenten henkilökohtaisten avustajien palkkaamisesta aiheutuvista tosiasiallisista kuluista vastaamisesta Euroopan parlamentin toimesta, niitä avustajia varten, jotka on otettu palvelukseen jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, on syytä vahvistaa selkeät säännöt, koska heidän sopimuksiaan hoitaa aina maksun välittäjä. Samalla on otettava huomioon valtuutettujen avustajien oikeudelliseen asemaan odotettavissa oleva muutos, jonka johdosta heihin aletaan soveltaa EY:n perustamissopimuksen 283 artiklan nojalla vahvistettuja erityisiä oikeudellisia järjestelyitä. Euroopan parlamentin 22. huhtikuuta 2008 antaman päätöslauselman ⁽⁵⁾ valossa on aiheelliselta kieltää jäsenten perheenjäsenten kanssa tehtyjen sopimusten rahoittaminen.
- (7) Siirtymämääräyksissä on varmistettava, että henkilöt, jotka saavat tiettyjä kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen nojalla myönnettyjä etuuksia, saavat niitä myös mainittujen sääntöjen kumoamisen jälkeen perustellun luottamuksensuojan periaatteen mukaisesti. Ennen jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantuloa kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen nojalla saatujen eläkeoikeuksien säilyminen on turvattava. Lisäksi on otettava huomioon niihin jäseniin sovellettavat erityisjärjestelyt, jotka kuuluvat siirtymäkauden ajan edustajantoimen hoidon rahoitusjärjestelyjen osalta sen jäsenvaltion kansalliseen järjestelmään, josta heidät on valittu Euroopan parlamenttiin, jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 25 artiklan tai 29 artiklan nojalla,

⁽³⁾ Yhteiset määräykset Euroopan yhteisöjen virkamiesten sairausvakuutusjärjestelmästä, jotka on hyväksytty kaikissa toimielimissä. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti vahvisti asiaa koskevan toimielinten yhteisen sopimuksen 24. marraskuuta 2005.

⁽⁴⁾ Asia 208/80, Bruce of Donington v. Eric Gordon Aspden, yhteisöjen tuomioistuimen tuomio 15.9.1981 (Kok. 1981, s. 2205).

⁽⁵⁾ Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 22. huhtikuuta 2008, joka sisältää huomautukset, jotka ovat erottamaton osa päätöstä vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2006, pääluokka I – Euroopan parlamentti (EUVL L 88, 31.3.2009, s. 3).

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevien sääntöjen vahvistamisesta 28 päivänä syyskuuta 2005 tehty Euroopan parlamentin päätös 2005/684/EY, Euratom (EUVL L 262, 7.10.2005, s. 1).

⁽²⁾ Asiakirja PE 113.116/BUR/rev. XXV/01-2009.

ON VAHVISTANUT SEURAAVAT SOVELTAMISOHJEET:

I OSA

EDUSTAJANTOIMEN HOITAMINEN

1 LUKU

Edustajanpalkkio

1 artikla

Oikeus edustajanpalkkioon

Jäsenellä on oikeus jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettuun edustajanpalkkioon tehtäviensä aloittamispäivästä sen kuukauden viimeiseen päivään, jonka kuluessa tehtävät päättyvät.

2 artikla

Etuuksien päällekkäisyyden estäminen

1. Palkkio, jonka jäsen saa muun parlamentin edustajantoimen hoitamisesta yhtä aikaa Euroopan parlamentin edustajantoimen kanssa, vähennetään jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkiosta.

2. Edellä 1 kohdan mukaisella 'muulla parlamentilla' tarkoitetaan jäsenvaltion lakiasäätävää kansanedustuslaitosta, johon ei sovelleta Euroopan parlamentin jäsenten valitsemisesta yleisillä välittömällä vaaleilla annetun säädöksen ⁽¹⁾ 7 artiklan 2 kohtaa.

3. Laskentaperusteina käytetään näiden kahden palkkion määriä ennen verojen vähentämistä.

4. Jäsenellä on velvollisuus ilmoittaa taloudellisia etuja koskevassa ilmoituksessaan kaikista 1 kohdan mukaisista edustajantoimista ja niistä saaduista palkkioista.

2 LUKU

Sairauskulut

3 artikla

Edunsaajat ja korvausjärjestelyt

1. Jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 18 artiklan mukaisesti ja soveltaen vastaavasti yhteisöjen toimielinten yhteisellä sopimuksella annettua yhteistä säännöstöä ⁽²⁾ ja sen yleisiä täytäntöönpanosääntöjä ⁽³⁾ seuraaville henkilöille korvataan kaksi

⁽¹⁾ EYVL L 278, 8.10.1976, s. 5.

⁽²⁾ Yhteiset määräykset Euroopan yhteisöjen virkamiesten sairausvakuutusjärjestelmästä, jotka on hyväksytty kaikissa toimielimissä (Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti vahvisti asiaa koskevan toimielinten yhteisen sopimuksen 24. marraskuuta 2005) ja joista säädetään Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta ja komission virkamiehiin väliaikaisesti sovellettavista erityistoimenpiteistä 29 päivänä helmikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 72 artiklassa (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1).

⁽³⁾ Komission päätös, tehty 2. heinäkuuta 2007, sairauskulujen korvaamista koskevista yleisistä täytäntöönpanosäännöistä.

kolmasosaa sairaudesta, raskaudesta tai lapsen syntymästä aiheutuvista kuluista:

a) jäsen ja jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 14 tai 15 artiklan nojalla eläkettä saava entinen jäsen omista kuluistaan sekä kuluista, jotka ovat aiheutuneet hänen puolisolleen tai jäsenen kanssa muun vakiintuneen parisuhteen kuin avioliiton osapuolena olevalle 58 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulle henkilölle taikka hänen huollettavanaan olevalle 58 artiklan 3 kohdassa tarkoitettulle lapselle siihen asti, kun lapsi täyttää 21 vuotta tai kun yleissivistävässä tai ammattiin valmistavassa koulutuksessa oleva lapsi täyttää 25 vuotta, mikäli puolisollla, jäsenen kanssa muussa vakiintuneessa parisuhteessa kuin avioliitossa olevalla henkilöllä ja huollettavana olevalle lapsella ei ole muuta ensisijaista sairausvakuutusuojaa;

b) oikeudenomistaja, jolla on jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 17 artiklan nojalla oikeus perhe-eläkkeeseen.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaiset korvaukset rahoitetaan Euroopan parlamentin talousarviosta. Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen vahvistamisesta 29 päivänä helmikuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 ⁽⁴⁾ 72 artiklan 3 kohtaa ja edellä mainitun säännösten 20 artiklan 6 kohtaa ei sovelleta.

3. Edellä mainitun säännösten 30 artiklassa tarkoitettuja ennakkoita voidaan myöntää vain sairaalahoidon kuluja varten. Se osuus kuluista, joka korvaustaulukon mukaan jää tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen edunsaajien vastattavaksi, palautetaan Euroopan parlamentille edellä mainitun 30 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

4 artikla

Menettely

Korvauspyynnöt on osoitettava Euroopan parlamentin asiasta vastaavalle yksikölle tai suoraan komission maksutoimistolle yhdenmukaisilla lomakkeilla, joihin liitetään alkuperäiset tositteet.

5 artikla

Rahoitus

Korvausjärjestelmän rahoitusta ja kulujen maksatusjärjestelyjä säännellään Euroopan parlamentin ja komission yhteistyösopimuksella jäsenten asemaa koskevien sääntöjen ja Euroopan yhteisöjen toimielinten yhteisen sairausvakuutusjärjestelmän määräysten nojalla. Puhemies allekirjoittaa sopimuksen Euroopan parlamentin puolesta kvestoreita kuultuaan.

⁽⁴⁾ EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1.

6 artikla

Valittaminen

Sen estämättä, mitä 72 artiklassa määrätään, kaikki tämän luvun tulkintaongelmat on saatettava pääsihteerin ratkaistaviksi, joka tekee päätöksensä Euroopan yhteisöjen toimielinten yhteisen sairausvakuusjärjestelmän hallintokomitean lausunnon saatuaan ja kvestoreita kuultuaan.

3 LUKU

Vakuutukset edustajatoimen hoitamiseen liittyvien riskien varalta

7 artikla

Yleistä

1. Jäsenellä on oikeus vakuutus sopimuksissa vahvistetuin ehdoin

- a) tapaturmavakuutukseen edustajatoimen hoitamisen yhteydessä sattuvien tapaturmien varalta;
- b) henkilökohtaisten tavaroiden varkaus- ja vahinkovakuutukseen edustajatoimen hoitamisen yhteydessä tapahtuvien varkauksien ja vahinkojen varalta.

2. Kaksi kolmasosaa vakuutusmaksuista rahoitetaan Euroopan parlamentin talousarviosta, ja kolmasosasta vastaa jäsen itse. Jäsenen maksuosuus pidätetään suoraan jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkiosta.

3. Tätä artiklaa sovelletaan jäsenen toimikauden alusta alkaen, ellei tämä ilmoita pääsihteerille kirjallisesti luopuvansa oikeudestaan vakuutusturvaan. Tällöin oikeus vakuutusturvaan lakkaa sen kuukauden viimeisenä päivänä, jonka kuluessa oikeudesta luopumisesta ilmoitettiin.

8 artikla

Tapaturmavakuutus

1. Tapaturmavakuutuksen ehtojen mukaan jäsen on vakuutettu tapaturmien varalta kaikkialla maailmassa koko toimikautensa ajan.

2. Tapaturmavakuutuksen ehtojen mukaan

- a) kuolemantapauksessa seuraaville henkilöille maksetaan kertsuoritus, jonka suuruus on jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkion määrä vuo-

den ajalta viisinkertaisena:

- kuolleen jäsenen puoliso ja lapset jäsenen sovellettavien perimystä koskevien oikeussäännösten mukaisesti; puolisolle maksettava määrä ei kuitenkaan voi olla alle 25 prosenttia kertsuorituksen määrästä,

- ellei jäsenellä ole edellä mainittuja omaisia, muut alenevan polven sukulaiset jäsenen sovellettavien perimystä koskevien oikeussäännösten mukaisesti,

- ellei jäsenellä ole edellä mainittuja omaisia tai sukulaisia, ylenevän polven sukulaiset jäsenen sovellettavien perimystä koskevien oikeussäännösten mukaisesti,

- ellei jäsenellä ole edellä mainittuja omaisia tai sukulaisia, Euroopan parlamentti;

- b) pysyvän ja täydellisen työkyvyttömyyden tapauksessa jäsenelle itselleen maksetaan kertsuoritus, jonka suuruus on jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkion määrä vuoden ajalta kahdeksankertaisena;

- c) pysyvän ja osittaisen työkyvyttömyyden tapauksessa jäsenelle itselleen maksetaan edellä b alakohdassa tarkoitettua kertsuorituksesta osuus, joka lasketaan käyttämällä asteikko, joka vahvistetaan yhteisöjen toimielinten yhteisellä sopimuksella annetuissa yhteisissä määräyksissä⁽¹⁾, joista säädetään asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 73 artiklan 1 kohdassa.

3. Edellä 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja yhteisiä määräyksiä sovelletaan vastaavasti jäseniin. Sen sijaan ei sovelleta määräyksiä ammattitaudeista, elinkorosta eikä mitään sellaisia määräyksiä, joiden soveltaminen liittyy erottamattomasti virkamiiehen asemaan. Näiden soveltamisohjeiden 72 artiklan mukaisa valitusmenettelyä sovelletaan.

Jäsenten tapauksessa edellä mainituissa määräyksissä määriteltyä nimittävän viranomaisen toimivaltaa käyttää Euroopan parlamentin puhemies.

Pysyvän ja täydellisen tai pysyvän ja osittaisen työkyvyttömyyden toteaminen tämän artiklan ja edellä mainittujen määräysten mukaisesti ei rajoita jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 15 artiklan soveltamista ja päinvastoin.

⁽¹⁾ Yhteiset määräykset Euroopan yhteisöjen virkamiesten tapaturma- ja ammattitautivakuutuksesta, jotka on hyväksytty kaikissa toimielimissä. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti vahvisti asiaa koskevan toimielinten yhteisen sopimuksen 13. joulukuuta 2005.

4. Vakuutus korvaa lisäksi 2 kohdan c alakohdassa tarkoitetuissa yhteisissä määräyksissä vahvistetuina edellytyksin seuraavista aiheutuvat kulut: lääkehoito, farmaseuttiset tuotteet, sairaalahoito, kirurgia, proteesit, röntgenkuvaus, hieronta, ortopedia, klinikkahoito ja sairaankuljetus sekä kaikki vastaavat tapaturman edellyttämästä hoidosta aiheutuvat kulut. Korvaus on täydentävä ja maksetaan vasta kaikkien muiden sellaisten korvausten jälkeen, joita asianomainen saa jäsenen asemaa koskevien sääntöjen 18 artiklassa tarkoitettuja sairauskulukorvauksia koskevien määräysten mukaisesti.

9 artikla

Varkaus- ja vahinkovakuutus

1. Henkilökohtaisten tavaroiden varkaus- ja vahinkovakuutuksen ehtojen mukaan

- a) vakuutus on voimassa kaikkialla maailmassa;
- b) vakuutusmäärä on enintään 5 000 euroa varkautta tai vahinkoa kohden;
- c) korvausmäärästä vähennetään jäsenen 50 euron suuruinen omavastuu;
- d) vakuutus kattaa vaatteet ja henkilökohtaiset tavarat;
- e) korvausta maksettaessa tavarain arvoa vähennetään poistoprosentilla.

2. Euroopan parlamentin tilojen ulkopuolella sattuneet varkaudet ja vahingot korvataan vain, jos jäsen oli varkauden tai vahingon tapahtuessa virkamatkalla. Jos varkaus on tapahtunut Euroopan parlamentin tiloissa, se korvataan vain, jos varastettua tavaraa säilytettiin varmassa paikassa.

3. Vakuutus korvaa enintään 250 euroa Euroopan parlamentin tilojen ulkopuolella sattuneesta rahavarkauksesta tai rahan menetyksestä, josta on ilmoitettu poliisille, jos varastetun tai menetetyt rahan lisäksi on myös menetetty tai varastettu muita henkilökohtaisia tavaroita. Vakuutus ei korvaa Euroopan parlamentin tiloissa tapahtuneita rahavarkauksia tai rahan menettämistä.

4. Jos liikenteenharjoittaja kadottaa jäsenen matkatavarat yli 12 tunnin ajaksi jäsenen virkamatkan aikana tämän matkassa muualla kuin asuinpaikkakunnalleen, henkilökohtaiset tavarat ja vaatteet, jotka jäsenen on ostettava tai vuokrattava, korvataan 500 euron vakuutusmäärään asti.

5. Jäsenen on ilmoitettava Euroopan parlamentin tilojen ulkopuolella sattuneesta henkilökohtaisten tavaroiden varkaudesta tai vahingosta poliisille. Jos varkaus on tapahtunut Euroopan parlamentin tiloissa, siitä ilmoitetaan parlamentin turvallisuusyksikölle.

6. Kaikista varkauksista ja vahingoista on ilmoitettava pääsihteerille kahdeksan päivän kuluessa. Lomakkeella tehtävään ilmoitukseen on liitettävä lasku menetetyistä tai varastetusta tavarasta tai sen puuttuessa lasku tilalle ostetusta tavarasta, jos tavarain arvo ylittää 700 euroa.

7. Vakuutus ei kata varkauksia ja vahinkoja, joille jäsen on ottanut yksityisen vakuutuksen.

4 LUKU

Kulukorvaukset

1 j a k s o : Matkakulujen korvaaminen

1 a l a j a k s o : Yhteiset määräykset

10 artikla

Oikeus virkamatkakulujen korvaamiseen

1. Jäsenelle korvataan tosiasialliset kulut
 - a) matkoista Euroopan parlamentin toimipaikalle tai toimipaikalta taikka 3 kohdassa tarkoitettuna Euroopan parlamentin virallisen elimen kokouspaikalle tai kokouspaikalta, jäljempänä 'tavanomaiset matkakulut';
 - b) edustajantoimen hoitamiseen liittyvistä matkoista muualla kuin jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, 22 artiklan mukaisesti, jäljempänä 'muiden virkamatkojen kulut';
 - c) matkoista jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, 23 artiklan mukaisesti.
2. Tavanomaisina matkakuluina pidetään myös jäsenen matkakuluja, jotka ovat aiheutuneet erityistehtävän suorittamisesta puhemiehen, puhemiehistön tai puheenjohtajakokouksen valtuuttamana.
3. 'Euroopan parlamentin virallisilla elimillä' tarkoitetaan Euroopan parlamentin työjärjestyksen osan I luvussa 3 määriteltyjä parlamentin elimiä sekä valiokuntia, parlamenttien välisistä suhteista vastaavia valtuuskuntia ja muita mainitun työjärjestyksen nojalla asetettuja valtuuskuntia, poliittisia ryhmiä ja muita puhemiehistön tai puheenjohtajakokouksen valtuuttamia elimiä.

*11 artikla***Menettely**

Matkakulut korvataan läsnäolotodistuksen perusteella ja asianmukaisia matkatositteita sekä tarvittaessa 14 artiklan mukaisia muita tositteita vastaan.

*12 artikla***Läsnäolotodistus**

1. Jäsenen läsnäolon todistaa hänen henkilökohtainen allekirjoituksensa istuntosalin tai kokoushuoneen sisäpuolella olevassa läsnäololistassa taikka läsnäolotietojen keskusrekisterissä, joka on auki puhemiehistön vahvistamina aikoina.

2. Jäsen voi poikkeuksellisesti todistaa läsnäolonsa muilla asiakirjoilla, joista käy selvästi ilmi, että hän oli kokouspaikalla tavanomaisina kokousaikoina. Tätä mahdollisuutta voi käyttää enintään viisi kertaa puolikkaan vaalikauden aikana.

3. Jäsenen tai muun henkilön ilmoitusta ei pidetä 1 ja 2 kohdan mukaisena todistuksena läsnäolosta. Sen sijaan 10 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa sekä 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa läsnäolo todistetaan jäsenen ilmoituksella.

*13 artikla***Matkatositteet**

1. Matkakulujen korvauspyyntöön on liitettävä tositteet, joista voidaan päätellä maksettu hinta, matkustusreitti ja -luokka sekä matkustuspäivä ja -ajat. Matkatositteita ovat etenkin seuraavat:

- a) lentomatkat: jäsenen nimelle kirjoitetut lentoliput ja kaikki maihinnousukortit;
- b) juna- tai laivamatkat: kaikki matkaliput.

2. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen jäsenen on yksityisautolla matkustaessaan annettava ilmoitus, jossa ilmoitetaan matkustamiseen käytetyn ajoneuvon rekisterinumero, aiheutuneet kulut sekä matkamittarin kilometrilukema ennen matkaa ja sen jälkeen. Jos matka on pitempi kuin 400 kilometriä, ilmoitukseen on liitettävä tositteet, joista käy ilmi matkustuspäivä (esimerkiksi polttoaineen ostokuitti, tietullin kuitti, auton vuokrausopimus tai lasku auton vuokrauksesta).

3. Henkilökohtaisista sarjalipuista, jotka oikeuttavat tiettyyn määrään matkoja, korvataan vain suoritettujen virkamatkojen osuus.

4. Jäsen, joka ostaa matkalippunsa Euroopan parlamentin matkatoimistosta, voi omasta aloitteestaan ja allekirjoitettuaan kuitenkin matkalippujen vastaanottamisesta pyytää, että asiasta vastaava yksikkö korvaa liput suoraan matkatoimistolle.

*14 artikla***Muut tositteet**

Matkakulujen korvauspyynnön liitteenä on oltava seuraavat asiakirjat:

- a) edellä 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen tapaukset: kutsu tapahtumaan, johon jäsen osallistui, tai mainitun tapahtuman ohjelma tai muut tositteet, joista käy ilmi, että matka liittyi yksinomaan edustajantoimen hoitamiseen;
- b) edellä 10 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tapaukset: jäsenen ilmoitus siitä, että matka liittyi edustajantoimen hoitamiseen;
- c) edellä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tapaukset: puhemiehen, puhemiehistön tai puheenjohtajakokouksen valtuutus.

*15 artikla***Korvauksen määrä**

Matkakulut korvataan tosiasiallisten kulujen perusteella seuraaviin enimmäismääriin asti:

- a) lentomatkat: liikemiesluokan lentolipun hinta Euroopan parlamentin matkatoimistossa saatavilla olevaan hintaan;
- b) juna- tai laivamatkat: ensimmäisen luokan juna- tai laivalipun hinta Euroopan parlamentin matkatoimistossa saatavilla olevaan hintaan;
- c) yksityisautolla tehdyt matkat: 0,49 euroa/km sekä tarvittaessa autolauttamaksu.

2 alajakso: Tavanomaisiin matkakuluihin sovellettavat määräykset

16 artikla

Matkustuspäivät

1. Edellä 10 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen matkojen ainoana tarkoituksena voi olla osallistuminen viralliseen toimintaan Euroopan parlamentin kokouskalenterissa tähän tarkoitukseen varattuina päivinä.

2. Edellä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja matkoja voi tehdä vain päivinä, jotka matkan valtuuttava elin vahvistaa.

17 artikla

Reitti

1. Euroopan parlamentin toimipaikkaan tai kokouspaikkakunnalle suuntautuvasta matkasta aiheutuvien kulujen korvauksen laskemisen perusteena on suurin mahdollinen reitti jäsenen asuinpaikkakunnalta, sellaisena kuin se on määritelty 2 kohdassa, tai sen jäsenvaltion pääkaupungista, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, mainitulle toimipaikalle tai kokouspaikkakunnalle.

2. 'Asuinpaikkakunnalla' tarkoitetaan yhteisön alueella sijaitsevaa jäsenen tavanomaista asuinpaikkaa, jossa tämä asuu melko vakinaisesti, rajoittamatta jäsenen velvollisuuksia Euroopan parlamentin jäsenenä. Jäsenen on ilmoitettava asuinpaikkakuntansa asiasta vastaavalle yksikölle.

3. Suurin reitti määritellään seuraavin perustein:

a) lentomatkat: jäsenen lähtöpaikkaa lähinnä oleva lentoasema, josta voidaan myydä lentolippu 15 artiklassa tarkoitettuun hintaan, sekä tämän lentoaseman ja matkan määränpään välimatka;

b) junamatkat: jäsenen lähtöpaikkaa lähinnä oleva rautatieasema sekä tämän rautatieaseman ja matkan määränpään välimatka;

c) yksityisautolla tehdyt ja laivamatkat: jäsenen lähtöpaikan ja matkan määränpään välimatka.

4. Jäsen voi ehdottaa asiasta vastaavalle yksikölle kirjallisesti toista reittiä, joka on merkittävästi nopeampi tai mukavampi ja joka ei ole matkakustannuksiltaan yli 10:tä prosenttia suorinta reittiä kalliimpi. Jos reitti hyväksytään, se korvaa 3 kohdan mukaisen suorimman reitin.

5. Jos matkan aloituspaikka tai määränpää ei ole jäsenen asuinpaikkakunta tai sen jäsenvaltion pääkaupunki, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, matkakulut korvataan enintään samaan määrään asti kuin jäsenen asuinpaikkakunnalta tai asuinpaikkakunnalle suoritetusta matkasta.

6. Jos matka tehdään kahden toimipaikan ja/tai kokouspaikkakunnan välillä, sovelletaan vastaavasti 3, 4 ja 5 kohtaa.

7. Käytetyt reitit ja hinnat ajantasaisesti puolivuositain toukokuussa ja marraskuussa.

18 artikla

Menettely

1. Jäsenellä on oikeus matkakulukorvaukseen ainoastaan yhdestä edestakaisesta matkasta Euroopan parlamentin työviikkoa kohden jäsenen asuinpaikkakunnan tai sen jäsenvaltion pääkaupungin, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, ja jonkin toimipaikan tai kokouspaikkakunnan välillä (jäljempänä 'pääasiallinen matka').

2. Jäsenellä on myös oikeus matkakulukorvaukseen enintään kahdesta edestakaisesta matkasta, jotka tehdään Euroopan parlamentin työviikon aikana jonkin toimi- tai kokouspaikan ja jäsenen asuinpaikkakunnan tai sen jäsenvaltion muun lähtöpaikkakunnan, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, välillä (jäljempänä 'istuntojaksojen välinen matka'). Toinen istuntojaksojen välinen matka korvataan sellaisia tositteita vastaan, joista käy ilmi, että matka liittyi jäsenen poliittiseen toimintaan.

3. Oikeus korvaukseen istuntojaksojen välisen matkan kuluista ei riipu oikeudesta korvaukseen 10 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuista matkoista sen jäsenvaltion sisällä, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin.

4. Jäsenelle ei korvata mitään kuluja matkasta, joka on tehty Euroopan parlamentin käyttöön antamalla kulkuneuvolla.

5. Jäsenellä, jolla ei ole mahdollisuutta käyttää Euroopan parlamentin virka-autoa, on oikeus tositteita vastaan korvaukseen taksikuluista meno- tai paluumatkalla käyttämänsä lento- tai rautatieaseman ja toimipaikan välillä. Puhemiehistö vahvistaa taksikulujen korvaamista koskevat säännöt sekä korvausten enimmäismäärät.

19 artikla

Oikeus välimatkakorvaukseen ja matkan kestosta johtuvaan korvaukseen

1. Jäsenellä on oikeus Euroopan unionin alueella tehtävistä matkoista välimatkakorvaukseen, joka on tarkoitettu kattamaan kaikki matkasta johtuvat liitännäiskulut, kuten pysäköintimaksut, tietullit, varausmaksut, matkatavaroiden ylipainosta perittävät maksut ja muut kohtuulliset kulut. Tämä oikeus on yksinomaan 18 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun pääasiallisen matkan yhteydessä.

2. Jäsenellä on samoin ehdoin oikeus saada matkan kestosta johtuva korvaus.

3. Välimatkakorvausta ja matkan kestosta johtuvaa korvausta ei myönnetä 10 artiklan 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettujen matkojen osalta.

4. Välimatkakorvaus ja matkan kestosta johtuva korvaus lasketaan jäsenen asuinpaikkakunnan ja toimipaikan tai kokouspaikkakunnan välisistä menomatkoista ja toimipaikan tai kokouspaikkakunnan ja jäsenen asuinpaikkakunnan välisistä paluumatkoista 17 artiklan 1 kohdan mukaisesti enimmäismäärään asti.

5. Jos jäsen matkustaa muuta kuin suorinta reittiä, hänen saamansa välimatkakorvaus ja matkan kestosta johtuva korvaus lasketaan 4 kohdan mukaisesti.

6. Parlamentin toimipaikassa tai kokouspaikkakunnalla on oltava vähintään 4 tuntia, jotta voi saada välimatkakorvauksen ja matkan kestosta johtuvan korvauksen.

20 artikla

Välimatkakorvauksen määrä

1. Välimatkakorvaus lasketaan reittiosuuksittain seuraavasti:

a) 0–50 km: 22 euroa;

b) 51–250 km: 0,12 euroa/km;

c) 251–1 000 km: 0,06 euroa/km;

d) yli 1 000 km: 0,03 euroa/km.

2. Jos jäsenen tekemän matkan liitännäiskulut ovat suuremmat kuin välimatkakorvauksen määrä, jäsen voi pyytää korvausta näiden kahden erotuksesta tositteita vastaan.

21 artikla

Matkan kestosta johtuvan korvauksen määrä

1. Matkan kestosta johtuva korvaus lasketaan matkan keston mukaan seuraavasti:

a) yhteensä 2–4 tuntia: yksi kahdeksasosa 24 artiklassa tarkoitettua korvauksesta;

b) yhteensä 4–6 tuntia: yksi neljäsosa 24 artiklassa tarkoitettua korvauksesta;

c) yhteensä yli 6 tuntia, ei edellytä yöpymistä: puolet 24 artiklassa tarkoitettua korvauksesta;

d) yhteensä yli 6 tuntia, edellyttää yöpymistä: 24 artiklassa tarkoitettu korvaus kokonaisuudessaan tositteita vastaan.

2. Matkan kesto lasketaan seuraavasti:

a) lento-, juna- ja laivamatkat:

— jäsenen asuinpaikkakunnan ja terminaalin tai aseman välisen matkan kesto, kun kuljetaan 60 kilometrin tuntivauhtia,

— lento-, juna- tai laivamatkan kesto aikataulun mukaan,

— yksi tunti lentokoneeseen, junaan tai laivaan nousemiseen, 30 minuuttia lentokoneesta, junasta tai laivasta poistumiseen,

— 30 minuuttia siirtymiseen terminaalista tai asemalta Euroopan parlamentin tiloihin Brysselissä, Luxemburgissa ja Strasbourgissa (Entzheim).

Puhemiehistö määrittää Strasbourgin muiden lentoasemien kautta kulkevien matkojen keston kulkuvälineiden saatavuuden perusteella;

b) yksityisautolla tehdyt matkat: jäsenen asuinpaikkakunnan ja toimipaikan tai kokouspaikkakunnan välisen matkan kesto, kun kuljetaan 70 kilometrin tuntivauhtia.

3 alajaks o: Muihin virkamatkoihin ja matkoihin jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, sovellettavat määräykset

22 artikla

Muiden virkamatkojen kulut

1. Edellä 10 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa aiheutuneita matkakuluja korvataan vuodessa enintään 4 148 euron määrään asti.

2. Jäsenellä on myös oikeus alkuperäistä laskua vastaan hakea korvausta taksikuluista, autonvuokrauskuluista, hotellikuluista ja muista kuluista, joita on aiheutunut virallisen toiminnan aikana. Oikeus koskee myös virallisen toiminnan alkamista edeltävää ja sen päättymisen jälkeistä päivää, jos tämä on perusteltua tapahtuman ohjelman perusteella taikka kuljetukseen liittyvistä objektiivisista syistä.

3. Tosiasialliset kulut valiokunnan tai alivaliokunnan puheenjohtajan matkoista konferenssiin tai tapahtumaan, jonka aihe liittyy Eurooppaan ja kuuluu valiokunnan tai alivaliokunnan toimivaltaan ja jolla on parlamentaarinen ulottuvuus, korvataan vuodessa enintään 4 000 euron määrään asti. Osallistumiseen on saatava ennakoita Euroopan parlamentin puhemiehen suostumus, kun on varmistettu varojen saatavuus edellä mainitun enimmäismäärän rajoissa.

Valiokunnan tai alivaliokunnan puheenjohtaja voi kirjallisesti valtuuttaa varapuheenjohtajan tai, jos tämä on estynyt, valiokuntansa tai alivaliokuntansa jäsenen toimimaan sijaisenaan mainitunkaltaisessa konferenssissa tai tapahtumassa.

Nämä kulut korvataan samoin edellytyksin kuin muiden virkamatkojen kulut.

23 artikla

Jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, tehtyjen matkojen kulut

Jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, tehdyistä 10 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetuista matkoista aiheutuvat kulut voidaan korvata kalenterivuotta kohden enintään seuraavasti:

a) 24 edestakaisesta lento-, juna- tai laivamatkasta kuitenkin niin, että Manner-Ranskasta valitut jäsenet voivat tehdä enintään kaksi matkaa merentakaisiin departementteihin ja me-

rentakaisille alueille, merentakaisiin yhteisöihin, Uuteen-Kaledoniaan ja Ranskan eteläisille ja antarktisisille alueille;

b) yksityisautolla tehdyistä matkoista yhteensä enintään seuraava etäisyys:

— 24 000 km Saksasta, Espanjasta, Ranskasta, Italiasta, Puolasta, Romaniasta, Suomesta, Ruotsista tai Yhdistyneestä kuningaskunnasta valitut jäsenet,

— 16 000 km Bulgariasta, Tšekin tasavallasta, Irlannista, Kreikasta, Unkarista, Itävallasta, Portugalista tai Slovakiasta valitut jäsenet,

— 8 000 km Belgiasta, Tanskasta, Virosta, Kyproksesta, Latviasta, Liettuasta, Luxemburgista, Maltasta, Alankomaista tai Sloveniasta valitut jäsenet.

2 jaks o: Oleskelukulujen korvaaminen

24 artikla

Päiväraha

1. Jäsenellä on oikeus päivärahaan jokaiselta päivältä, jona hän on läsnä

a) toimipaikassa tai kokouspaikkakunnalla – mikä on todistettava 12 artiklan mukaisesti – ollessaan matkalla, josta korvataan tavanomaiset matkakulut;

b) kansallisen parlamentin valiokunnan tai muun elimen kokouksessa, joka järjestetään muualla kuin jäsenen asuinpaikkakunnalla, mainitun valiokunnan tai elimen antamaa läsnäolotodistusta vastaan.

2. Kun virallinen toiminta järjestetään yhteisön alueella, jäsen saa kiinteämääräisen 298 euron korvauksen.

3. Kun virallinen toiminta järjestetään yhteisön alueen ulkopuolella, jäsen saa

a) ennen kokouksen alkua lähtevän viimeisen sopivan koneen lähtöajan ja ensimmäisen mahdollisen kokouksen jälkeen saapuvan koneen saapumisajan tai Euroopan parlamentin käyttöön asettaman erikoislentokoneen lähtö- ja saapumisajan väliseltä ajanjaksolta kiinteämääräisen päivärahan, jonka suuruus on puolet 2 kohdassa tarkoitettua määrästä. Yli 12 tuntia kestävät ajanjaksot lasketaan kokonaiseksi päiväksi. Yli 6 tuntia kestävät ajanjaksot lasketaan puoleksi päiväksi;

b) alkuperäistä laskua vastaan korvauksen kohtuullisista majoituskuluista, aamiainen mukaan luettuna, kokouspaikkakunnalla;

c) asianmukaisesti perustelluissa poikkeusolosuhteissa korvauksen matkan aikana aiheutuneista kohtuullisista oleskelukuluista, lukuun ottamatta kuluja jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin.

4. Jos esitetty majoitusliikkeen lasku koskee kahden hengen huonetta, laskun summasta korvataan 85 prosenttia.

5. Jos jäsen on kokouspaikkakunnalla alle 4 tuntia ja meno- ja paluumatka tehdään saman päivän aikana, päiväraha maksetaan puolet.

3 j a k s o : Yleinen kulukorvaus

25 artikla

Oikeus korvaukseen

Jäsenellä on oikeus kiinteämääräiseen yleiseen kulukorvaukseen sellaisista edustajantoimen hoitamiseen liittyvistä kuluista, joita ei muuten korvata näiden soveltamisohjeiden tai Euroopan parlamentin muiden sääntöjen mukaisesti.

26 artikla

Korvauskausi

1. Yleistä kulukorvausta maksetaan jäsenen toimikauden ajan.

2. Edellä 25 artiklan mukaisen korvauksen määrä on 4 202 euroa kuukaudessa.

3. Jos jäsenen toimikausi alkaa kuukauden 16. päivänä tai sen jälkeen, jäsenellä on oikeus vain puoleen kyseisen kuukauden korvauksesta.

4. Korvauksesta maksetaan puolet myös niiden kolmen kuukauden ajalta, jotka seuraavat sitä kuukautta, jonka aikana jäsenen toimikausi päättyy, jos jäsen on hoitanut tehtäviään vähintään kuuden kuukauden ajan, eikä häntä ole valittu uudelleen Euroopan parlamenttiin.

27 artikla

Maksut

Yleisen kulukorvauksen mukaiset suoritukset maksetaan suoraan kyseiselle jäsenelle.

28 artikla

Korvauskelpoiset kulut

Yleinen kulukorvaus on tarkoitettu kattamaan muun muassa seuraavat kulut:

— toimistokulut ja juoksevat kulut, erityisesti vuokra ja siihen liittyvät maksut (lämmitys, sähkö, vakuutus ja siivous),

— toimiston varusteiden ostosta tai vuokrauksesta aiheutuvat kulut,

— posti- ja puhelinkulut, myös matkapuhelinkulut,

— toimistotarvikekulut,

— kirjojen, aikakauslehtien ja sanomalehtien hankintakulut,

— julkisten tietoverkkojen käyttökulut,

— jäsenen tietoliikennelaitteiden hankinnasta ja huollosta aiheutuvat kulut, esimerkiksi puhelimen, faksin, tietokoneen, modeemin tai tietoliikennekortin, tulostimen, muiden tietoteknisten laitteiden, oheislaitteiden ja ohjelmistojen ostamisesta tai vuokraamisesta aiheutuvat kulut,

— internetyhteyden kulut ja tietopankkien liittymismaksut,

— edustuskulut,

— majoitusliikkeen laskut ja muut liitännäiskulut, jotka liittyvät matkoihin jäsenvaltiossa, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin.

4 j a k s o : Yleiset määräykset

29 artikla

Kotiinkuljetus

1. Jos jäsen sairastuu vakavasti tai joutuu tapaturmaan 10 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 2 kohdassa tarkoitetun virkamatkan aikana, hänelle korvataan kulut sairaankuljetuksesta ambulanssilla tai muulla asianmukaisella kulkuneuvolla kotimaahan Euroopan parlamentin asiantuntijalääkärin annettua siihen luvan hoitavan lääkärin määräyksen perusteella. Jäsen tai tarvittaessa hänen edustajansa voi pyytää mainittua kuljetusta johonkin Euroopan parlamentin toimipaikkaan tai jäsenen asuinpaikkakunnalle.

2. Jos jäsen kuolee virkamatkan aikana, voidaan korvata myös kulut vainajan kuljetuksesta asuinpaikkakunnalleen.

3. Korvauksesta vähennetään tarvittaessa kotiinkuljetuskulut, jotka jäsenelle tai hänen oikeudenomistajilleen voidaan korvata yksityisestä vakuutuksesta.

30 artikla

Vammaisen jäsenen avustaminen

Kvestorit voivat pääsihteerin ehdotuksesta ja Euroopan parlamentin asiantuntijalääkärin lausunnon saatuaan valtuuttaa Euroopan parlamentin vastaamaan vaikeasti vammaisen jäsenen avustamisesta koituvista kuluista, jotta tämä voi hoitaa edustajantointaan. Euroopan parlamentin asiantuntijalääkärin on vahvistettava määräjain jäsenen vammaisuuden aste ja hänen edustajantoimensa hoitamisen mahdollistamiseksi ehdotettujen järjestelyjen aiheellisuus. Kvestorien valtuutuksessa täsmennetään avustamisen yksityiskohdat ja valtuutuksen kesto.

31 artikla

Poissaolot

1. Edellä 24 artiklassa tarkoitettu päiväraha vähennetään puoleen kultakin sellaiselta päivältä, jona jäsen on ollut poissa yli puolesta nimenhuutoäänestyksistä, jotka toimitetaan Strasbourgin istuntojaksolla tiistaina, keskiviikkona ja torstaina ja Brysselin istuntojakson toisena päivänä.

2. Jäsenen, joka on ollut Euroopan parlamentin yhden istuntovuoden aikana (1. syyskuuta – 31. elokuuta) poissa vähintään puolet Euroopan parlamentin täysistuntopäivistä, on palautettava parlamentille puolet kyseisenä vuonna saamastaan 25 artiklan mukaisesta yleisestä kulukorvauksesta.

3. Puhemies voi myöntää 2 kohdassa tarkoitettuun poissaoloon luvan sairauden, vakavien perhesyiden tai jäsenen Euroopan parlamentin puolesta toisaalla hoitamien tehtävien vuoksi. Poissaolon perusteena olevat asiakirjat on toimitettava kvestoreille kahden kuukauden kuluessa poissaolon alkamisesta.

4. Raskaana oleva jäsen vapautetaan Euroopan parlamentin virallisista kokouksista lapsen syntymää edeltävien kolmen kuukauden ajaksi. Jäsenen on esitettävä lääkärintodistus, josta ilmenee laskettu synnytysaika. Synnytyksen jälkeen jäsen vapautetaan virallisista kokouksista kuuden kuukauden ajaksi. Jäsenen on esitettävä jäljennös lapsen syntymätodistuksesta.

32 artikla

Taloudelliset seuraamukset

1. Euroopan parlamentin työjärjestyksen 146 artiklan mukaisesti istuntosalista poistetun jäsenen 24 artiklan mukainen päiväraha pidätetään istuntosalista poistamisen ajaksi.

2. Jäsenen päiväraha pidätetään Euroopan parlamentin työjärjestyksen 147 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa.

5 LUKU

Oikeus käyttää henkilökohtaista avustajaa

33 artikla

Avustajakulujen maksaminen

1. Jäsenellä on oikeus käyttää vapaasti valitsemiaan henkilökohtaisia avustajia. Euroopan parlamentti vastaa tosiasiallisista kuluista, jotka ovat aiheutuneet kokonaan ja yksinomaan yhden tai useamman henkilökohtaisen avustajan palkkaamisesta taikka palvelujen käyttämisestä näiden soveltamisohjeiden mukaisesti ja puhemiehistöön vahvistamin ehdoin.

2. Parlamentti maksaa kulut vain avustajapalveluista, jotka ovat jäsenen edustajantoimen hoitamisen kannalta tarpeen ja liittyvät siihen suoraan. Näihin menoihin ei missään tapauksessa voi sisältyä jäsenen henkilökohtaisia kuluja.

3. Kulut maksetaan jäsenen toimikauden ajan.

4. Jäljempänä 34 artiklassa tarkoitetuista avustajista aiheutuvia kuluja korvataan enintään 17 540 euroa kuukaudessa.

5. Jos jäsenen toimikausi ei ala kuukauden ensimmäisenä päivänä tai jos se ei päätty kuukauden viimeisenä päivänä, kyseiseltä kuukaudelta maksettavien avustajakulujen määrä laskeetaan suhteessa aikaan.

34 artikla

Peruseriaatteet

1. Jäsen voi käyttää

a) Euroopan parlamentin työjärjestyksen liitteessä IX olevan 2 artiklan mukaisia valtuutettuja avustajia, jotka työskentelevät jossakin Euroopan parlamentin kolmesta toimipaikasta ja joihin sovelletaan EY:n perustamissopimuksen 283 artiklan nojalla vahvistettuja erityisiä oikeudellisia järjestelyitä ja joiden sopimukset tekee ja niitä hallinnoi suoraan Euroopan parlamentti; ja sekä

b) jäsentä jäsenvaltiossa, josta hänet on valittu Euroopan parlamenttiin, avustavia henkilöitä, jotka ovat tehneet jäsenen kanssa sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisen työ-sopimuksen tai palvelusopimuksen tässä luvussa esitetyin ehdoin, jäljempänä 'paikalliset avustajat'.

2. Jäsen voi perustaa muiden jäsenten kanssa jäsenryhmän, joka voi palkata yhden tai useamman yhteisen avustajan tai käyttää yhden tai useamman yhteisen avustajan palveluja 1 kohdan mukaisesti. Tällöin asianomaiset jäsenet nimeävät joukostaan yhden tai useamman jäsenen, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimuksia jäsenryhmän jäsenten nimissä ja puolesta. Avustajan kanssa yksilöllisesti tehdyn työ-sopimuksen liitteenä on oltava ilmoitus jäsenryhmän perustamisesta.

Jäsenten on kyseisessä ilmoituksessa vahvistettava kunkin jäsenen osuus, joka vähennetään 33 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua määräästä.

3. Näiden soveltamisohjeiden 35–42 artiklaa ei sovelleta valtuutettuihin avustajiin.

4. Myös harjoittelijasopimuksista johtuvat kulut voidaan korvata puhemiehistön vahvistamin ehdoin.

5. Rajoittamatta 1 kohdan b alakohdan soveltamista jäsen voi käyttää palveluntarjoajaa tiettyihin tarkasti eriteltyihin palveluihin, jotka liittyvät suoraan edustajantoimen hoitamiseen, tässä luvussa esitetyin ehdoin.

6. Suoritettuihin palveluihin ei voi kuulua henkilöstön käyttöön antaminen.

35 artikla

Maksun välittäjä

1. Kaikki jäsenen tai jäsenryhmän tekemät työ-sopimukset ja palvelusopimukset on annettava johonkin jäsenvaltioon sijoit-tautuneen maksun välittäjän hoidettavaksi.

2. Kyseisen maksun välittäjän palvelujen on oltava sellaisen luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön suorittamia, jolla on jossakin jäsenvaltiossa valtuudet harjoittaa ammattitoimintaa, johon kuuluu työ-sopimusten tai palvelusopimusten verotuksel-listen ja sosiaaliturvanäkökohtien käsittely ⁽¹⁾ kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

⁽¹⁾ Jos käy ilmi, että jäsenen 3 kohdan a tai c alakohdan mukaisesti valitsema maksun välittäjä voi hallinnoida vain työ-sopimuksia, jäsen voi tarvittaessa pyytää saada käyttää 3 kohdan b alakohdassa tarkoi-tetun maksun välittäjän palvelusopimustensa hallinnointiin.

3. Jäsen voi 1 kohdassa tarkoitettujen sopimusten tapauk-sessa

a) tehdä erillisen sopimuksen vapaavalintaisen maksun välittä-jän kanssa, joka vastaa 36 artiklan 5 kohdassa määritetyistä tehtävistä;

b) käyttää Euroopan parlamentin valitseman maksun välittäjän palveluita; tätä varten Euroopan parlamentti laatii luettelon maksun välittäjistä, jossa on vähintään yksi maksun välittäjä jäsenvaltioita kohden;

c) käyttää sellaisen kansallisen parlamentin tarjoamia palveluita, joka toimii maksun välittäjänä.

Maksun välittäjän palvelujen käyttämisestä aiheutuvat kulut ka-tetaan 33 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua määräästä.

4. Maksun välittäjän kanssa tehtävän sopimuksen tekee 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa jäsen ja 3 kohdan b alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa Euroopan parla-mentti käyttäen pohjana puhemiehistön kutakin edellä mainit-tua kahta tapausta varten hyväksymää vakiosopimusta.

Vakiosopimuksessa määritetään 1 kohdassa tarkoitettujen sopi-musten maksuehdot tämän luvun mukaisesti sekä maksun vä-littäjän palkkio ja vastuu.

5. Edellä 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa Euroopan parlamentti tekee asianomaisen kansallisen parlamen-tin kanssa hallinnollisen sopimuksen, jossa määritetään 1 koh-dassa tarkoitettujen sopimusten maksuehdot ja -menettelyt tä-män luvun mukaisesti.

36 artikla

Avustajien kanssa tehtyjen sopimusten hallinnointi

1. Maksun välittäjän on huolehdittava kansallisen ja yhteisön lainsäädännön moitteettomasta soveltamisesta ja erityisesti siitä, että sen hallinnoimiin sopimuksiin liittyvät sosiaaliturvamaksuja ja veroja koskevat velvoitteet on täytetty.

2. Maksun välittäjän palkkiot maksetaan asianomaisia laskuja tai palkkiolaskelmia vastaan.

3. Jäsenen on toimitettava maksun välittäjälle kaikki asiakirjat ja tiedot, joita tämä tarvitsee huolehtiakseen hoidettavanaan olevien sopimusten laillisuudesta ja säännönmukaisesta hallinnoinnista, ja etenkin 37 artiklan 2 kohdassa, 38 artiklan 1 kohdan a alakohdassa, 40 artiklassa, 41 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 42 artiklassa tarkoitettut asiakirjat ja tiedot.

4. Euroopan parlamentti suorittaa 35 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdan tapauksissa maksun välittäjälle tämän hoidettavaksi annettujen sopimusten täytäntöönpanosta johtuvat maksut tarvittavia tositteita vastaan. Euroopan parlamentti maksaa nettopalkan suoraan avustajille, joiden kanssa jäsen on tehnyt työsopimuksen, jos maksun välittäjällä ei ole kansallisen lainsäädännön mukaan oikeutta tehdä sitä.

5. Euroopan parlamentti maksaa 35 artiklan 3 kohdan a alakohdan tapauksissa tarvittavia tositteita vastaan jäsenen pyynnöstä, tämän nimissä ja puolesta nettopalkan suoraan avustajille. Maksun välittäjän on ilmoitettava asiasta vastaavalle yksikölle viipymättä suoritettujen sosiaaliturvamaksujen ja verojen suuruus ja laadittava palkkalaskelmat.

Jos jäsen ei esitä mainitunkaltaista pyyntöä, sovelletaan 4 kohtaa.

6. Jos olosuhteet sitä vaativat, Euroopan parlamentti voi työsopimuksen tapauksessa ja jäsenen pyynnöstä maksaa ennakkoa 4 ja 5 kohdassa tarkoitetuista maksuista. Ennakoiden tasaiminen on täysin maksun välittäjän vastuulla ja tehdään näiden soveltamishojien ja sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

37 artikla

Avustajakulujen maksupyyntö

1. Maksun välittäjän on esitettävä asiasta vastaavalle yksikölle 34 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 2, 4 ja 5 kohdan mukaisia avustajakuluja koskeva kaikkien asianomaisten jäsenten allekirjoituksellaan vahvistama maksupyyntö, jossa täsmennetään maksunsaajat ja maksettavat määrät. Työsopimusta koskevaan maksupyyntöön on liitettävä 38 artiklan mukaiset tositteet ja palvelusopimusta koskevaan maksupyyntöön 41 artiklan mukaiset tositteet.

2. Jäsenen on ilmoitettava maksun välittäjälle ja asiasta vastaavalle yksikölle viipymättä kaikista sopimussuhteiden muutok-

sista sekä annettavat maksuohjeet ja tiedot sopimukseen tehdyistä muutoksista.

Maksun välittäjän on välitettävä kyseiset tiedot ja niitä vastaavat tositteet viipymättä asiasta vastaavalle yksikölle.

38 artikla

Työsopimuksesta esitettävät asiakirjat

1. Kun on kyse työsopimuksesta, maksun välittäjän on maksupyyntöä esittäessään toimitettava asiasta vastaavalle yksikölle kolmenkymmenen päivän kuluessa sopimuksen alkamisesta.

a) jäljennös työsopimuksesta, jonka jäsen on tehnyt paikallisen avustajan kanssa;

b) asiakirja, joka todistaa paikallisen avustajan kuuluvan sosiaaliturvajärjestelmän piiriin ja jossa jäsen ilmoitetaan työnantajaksi;

c) todistus avustajan vakuuttamisesta työtaturmien varalta, jos sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä sitä vaaditaan;

d) jäljennös sopimuksesta, jonka jäsen on tehnyt 35 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettun vapaavalintaisen maksun välittäjän kanssa, tai jäljennös 35 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettulle Euroopan parlamentin maksun välittäjälle annetusta toimeksiannosta;

e) yksityiskohtainen laskelma palkoista, työntekijän ja työnantajan sosiaaliturvamaksuista ja muista ennakoitavista kuluista, jotka lankeavat maksettavaksi vuoden kuluessa. Laskelmassa on otettava huomioon sopimusvelvoitteet, myös mahdollisten virkamatkakulujen osalta, ja kansallisen lainsäädännön säännökset.

2. Uuden työsopimuksen tapauksessa todistukset sosiaaliturvajärjestelmään kuulumisesta ja työtaturmavakuutuksesta on ehdottomasti esitettävä kolmen kuukauden kuluessa sopimuksen alkamispäivästä. Kun sopimus kestää alle kolme kuukautta, ne on esitettävä heti.

39 artikla

Työsopimuksesta johtuvat velvoitteet

1. Maksun välittäjän on pidettävä kirjaa palkkalaskelmista sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä asetetun ajanjakson ajan ja vähintään vuoden ajan Euroopan parlamentin kulloisenkin vaalikauden päättymisestä. Kirjanpidossa on eriteltävä maksetut palkat sekä verot ja sosiaaliturvamaksut sekä työntekijän että työnantajan osalta. Jos maksun välittäjän kanssa tehty sopimus päättyy ennen jäsenen toimikauden päättymistä, jäsenen valitsemalle uudelle 35 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettulle maksun välittäjälle tai tarvittaessa 35 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettulle Euroopan parlamentin maksun välittäjälle on viipymättä toimitettava oikeaksi todistettu jäljennös edellä mainituista asiakirjoista.

2. Maksun välittäjän on toimitettava asiasta vastaavalle yksikölle viimeistään kyseistä tilikautta seuraavan maaliskuun 30. päivänä ja oman sopimuksensa päättyessä ennakoiden tasaimista varten tositteet kuluista, joita on aiheutunut palkan, verojen ja sosiaaliturvamaksujen maksamisesta, sekä kaikista muista korvauskelpoisista kuluista kunkin avustajan osalta. Maksun välittäjän on vakuutettava, että kaikki sovellettavasta kansallisesta lainsäädännöstä johtuvat velvollisuudet on suoritettu.

Mainitut tositteet on laadittava Euroopan parlamentin määrittelemien vaatimusten mukaisesti.

3. Kun tositteet on tarkastettu, maksun välittäjälle annetaan viimeistään tositteiden vastaanottamista seuraavan kesäkuun 1. päivänä ilmoitus siitä, onko maksut suoritettu säännönmukaisesti tai säännönvastaisesti ja mitä asiakirjoja maksun välittäjän on mahdollisesti vielä toimitettava. Ilmoituksesta toimitetaan jäljennös jäsenelle. Maksun välittäjän sopimuksen päättyessä ilmoitus annetaan kahden kuukauden kuluessa tositteiden vastaanottamisesta.

Jos ilmoituksessa todetaan maksujen säännönvastaisuus, maksujen säännönmukaisuuden vahvistavat asiakirjat on toimitettava asiasta vastaavalle yksikölle viimeistään 30. kesäkuuta tai, jos maksun välittäjän sopimus on päättynyt, kuukauden kuluessa ilmoituksen antamisesta. Muutoin Euroopan parlamentti soveltaa 67–68 artiklan määräyksiä.

40 artikla

Työsopimuksen päättämisestä aiheutuvat kulut

1. Jäsenen paikallisten avustajien kanssa tekemien työsopimusten päättämisestä jäsenen toimikauden päättyessä aiheutuvat lisäkulut voidaan 33 artiklan 3 kohdasta poiketen maksaa, kun

mainitut kulut johtuvat sovellettavasta kansallisesta työlainsäädännöstä, työehtosopimukset mukaan lukien.

2. Edellä 1 kohtaa ei sovelleta, jos

- a) jäsen valitaan uudelleen välittömästi seuraavaksi vaalikaudeksi;
- b) jäsenen toimikausi on kestänyt alle kuusi kuukautta;
- c) jäsen ei ole täyttänyt työsopimuksen päättämistä koskevia lakisääteisiä velvollisuuksiaan, irtisanomisaika mukaan lukien, hyvissä ajoin ennen toimikautensa päättymistä lukuun ottamatta tapauksia, joissa toimikauden päättymisen ei ollut ennakoitavissa;
- d) avustaja saa muuta yhteisön toimielimen maksamaa palkkaa tai on toisen jäsenen tai jäsenryhmän palveluksessa kyseisenä ajanjaksona;
- e) kyseiset kulut johtuvat osapuolten erityisestä sopimuksesta tai päätöksestä myöntää työsopimuksen päättymisen yhteydessä palkanlisä, josta ei määrätä lainsäädännössä tai työehtosopimuksissa.

3. Maksun välittäjän on esitettävä asiasta vastaavalle yksikölle 1 kohdassa tarkoitettuja kuluja koskeva jäsenen allekirjoituksellaan vahvistama maksupyynnö, jossa täsmennetään maksun oikeudelliset perusteet, kolmen kuukauden kuluessa asianomaisen jäsenen toimikauden päättymisestä.

4. Jos jäsen velvoitetaan sovellettavassa kansallisessa työlainsäädännössä maksamaan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvina kuluina suoritus, joka on yli kolminkertainen 33 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun määrään nähden, kyseiset kulut voidaan poikkeuksellisesti maksaa, kun esitetään asianmukaiset asiakirjat, joiden on ehdottomasti oltava toimivaltaisten kansallisten viranomaisten oikeaksi todistamia. Maksupyynnö on esitettävä 3 kohdassa vahvistetun menettelyn mukaisesti.

41 artikla

Palvelussopimuksen yhteydessä esitettävät asiakirjat

1. Kun on kyse 34 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tai 34 artiklan 5 kohdassa tarkoitettusta palvelussopimuksesta, maksun välittäjän on maksupyynnöä esittäessään toimitettava asiasta vastaavalle yksikölle

- a) jäljennös palvelusopimuksesta, jonka jäsen on tehnyt palveluntarjoajan kanssa ja jossa määritellään selvästi suoritettava palvelu;
- b) todistus palveluntarjoajan arvonlisäverotunnisteesta tai, jos palveluntarjoaja ei ole arvonlisäverovelvollinen, vapautuksen syy sekä asiakirja, josta käy ilmi palveluntarjoajan olevan laillisesti ja säännönmukaisesti sijoittautunut;
- c) jäljennös sopimuksesta, jonka jäsen on tehnyt 35 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettun vapaavalintaisen maksun välittäjän kanssa, tai jäljennös 35 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettulle Euroopan parlamentin maksun välittäjälle annetusta toimeksiannosta.

2. Suoritettujen palvelujen kulut maksetaan, kun maksun välittäjä esittää asiasta vastaavalle yksikölle yksityiskohtaisen laskun tai palkkiolaskelman tosiasiallisesti suoritetusta palvelusta.

Maksun välittäjän on vakuutettava, että esitetyt laskut tai palkkiolaskelmat ovat sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisia ja säännöllisten palvelujen osalta etenkin, että arvonlisävero on maksettu. Jos palvelut on vapautettu arvonlisäverosta, maksun välittäjän on vakuutettava, että palveluntarjoajan kaikki veroja ja sosiaaliturvamaksuja koskevat velvollisuudet on täytetty.

Palveluista aiheutuneita kuluja maksetaan enintään 25 prosenttiin asti 33 artiklan 4 kohdan mukaisesta määrästä. Määrä voidaan käyttää kumulaatio- ja vuosipohjalta.

3. Maksun välittäjän on toimitettava asiasta vastaavalle yksikölle viimeistään kyseistä tilikautta seuraavan maaliskuun 30. päivänä ja oman sopimuksensa päättyessä varmennettu yhteenvetokertomus kyseisellä tilikaudella suoritetuista palveluista.

Kertomuksessa vakuutetaan, että toimet on suoritettu sovellettavan kansallisen lainsäädännön säännösten mukaisesti.

4. Kun kertomus on tarkastettu, maksun välittäjälle annetaan viimeistään kesäkuun 1. päivänä ilmoitus siitä, onko maksut suoritettu säännönmukaisesti tai säännönmukaisesti ja mitä asiakirjoja maksun välittäjän on mahdollisesti vielä toimitettava. Ilmoituksesta toimitetaan jäljennös jäsenelle. Maksun välittäjän sopimuksen päättyessä ilmoitus annetaan kahden kuukauden kuluessa kertomuksen vastaanottamisesta.

Jos ilmoituksessa todetaan maksujen säännönmukaisuus, maksujen säännönmukaisuuden vahvistavat asiakirjat on toimitettava asiasta vastaavalle yksikölle viimeistään 1. heinäkuuta tai, jos maksun välittäjän sopimus on päättynyt, kuukauden kuluessa ilmoituksen antamisesta. Muutoin Euroopan parlamentti soveltaa 67–68 artiklan määräyksiä.

42 artikla

Ylimääräiset kulut

Jos paikallinen avustaja, jonka kanssa on tehty työsopimus, on poissa yli kolme kuukautta äitiysloman tai vakavan sairauden vuoksi, voidaan 33 artiklan 4 kohdan mukaisen enimmäismäärän lisäksi maksaa avustajan neljännen poissaolokuukauden alusta alkaen hänen sijaisensa palkkaamisesta aiheutuvat kulut, joita sovellettavan kansallisen sosiaaliturvajärjestelmän mukaisesti maksetut työsuhde-etuudet eivät kata. Maksun välittäjän on esitettävä asiasta vastaavalle yksikölle näitä kuluja koskeva jäsenen allekirjoituksellaan vahvistama maksupyyntö.

43 artikla

Kulut, joita ei korvata

Tämän luvun mukaisesti maksetuilla määrillä ei saa suoraan tai epäsuorasti

- a) rahoittaa Euroopan parlamentin poliittisten ryhmien tai poliittisten puolueiden kanssa tehtyjä sopimuksia;
- b) kattaa kuluja, jotka voidaan korvata näissä soveltamisohjeissa tai Euroopan parlamentin työjärjestyksen määräyksissä tarkoitetuilla korvauksilla;
- c) kattaa sellaisesta palvelusopimuksesta aiheutuneita kuluja, jossa saattaa vallita eturistiriita, etenkin jos jäsen tai joku d alakohdassa mainittu henkilö

— omistaa kokonaan tai osittain yhtiön tai voittoa tavoittelevan organisaation, joka toimii jäsenen palveluntarjoajana,

— on palveluntarjoajana toimivan yhtiön tai voittoa tavoittelevan organisaation johtokunnan tai muun toimeenpanon jäsen,

— on oikeutettu käyttämään palveluntarjoajan pankkitiliä,

— omaa minkä tahansa intressin palveluntarjoajan toimintaan tai saa siitä mitä tahansa taloudellista etua;

d) rahoittaa sopimuksia, joiden nojalla jäsen voi ottaa palvelukseen puolisonsa tai jäsenen kanssa muun vakiintuneen parisuhteen kuin avioliiton osapuolena olevan 58 artiklan 2 kohdassa tarkoitettun henkilön taikka vanhempansa, lapsensa, veljensä tai sisarensa taikka käyttää edellä mainittujen henkilöiden palveluja.

6 LUKU

Palvelut ja tarvikkeet

44 artikla

Palvelut ja tarvikkeet

1. Puhemiehistö vahvistaa säännöt, joita sovelletaan muun muassa seuraaviin jäsenten palveluihin ja heidän käyttöön saamiinsa tarvikkeisiin:

— virka-autojen käyttö,

— jäsenten työhuoneiden kalusteet,

— tietojenkäsittely- ja televiestintälaitteiden käyttö,

— jäsenille jaettavat paperitarvikkeet,

— toimistotilojen antaminen jäsenten ja poliittisten ryhmien käyttöön Euroopan parlamentin tiedotustoimistoissa,

— jäsenten laitokselle, yhdistykselle tai säätiölle lahjoittamien tai testamenttaamien arkistojen käsittely,

— toimikautensa ennen vaalikauden loppua päättävien jäsenten mahdollisuus järjestää henkilökohtaisten tavaroidensa muutto Brysselin ja Strasbourgin työtiloistaan kotimaahansa,

— parlamentin polkupyörien käyttö,

— jäsenille tarjottavat kieli- ja atk-kurssit.

2. Puhemiehistö voi myös vahvistaa määräykset Euroopan parlamentin entisten puhemiesten erityisoikeuksista Euroopan parlamentin jäsenen toimikautensa aikana sekä entisten jäsenten kulkuoikeuksista Euroopan parlamentin tiloissa.

II OSA

EDUSTAJANTOIMEN PÄÄTTYMINEN

1 LUKU

Siirtymäkorvaus

45 artikla

Oikeus siirtymäkorvaukseen

Entisellä jäsenellä on oikeus jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 13 artiklassa tarkoitettuun siirtymäkorvaukseen sen kuukauden ensimmäisestä päivästä, joka seuraa tehtävien päättymiskaukua.

46 artikla

Päätymisajankohta

1. Jos entinen jäsen ottaa vastaan edustajantoimen muussa parlamentissa tai toimii julkisessa virassa, hänellä ei ole oikeutta siirtymäkorvaukseen.

2. Oikeus siirtymäkorvaukseen lakkaa päivänä, jona entinen jäsen aloittaa edustajantoimessa muussa parlamentissa taikka julkisessa virassa. Siirtymäkorvaus maksetaan tarvittaessa siihen päivään asti, joka edeltää edustajantoimessa tai virassa aloittamista.

3. Tässä artiklassa 1 ja 2 kohdan mukaisella 'muulla parlamentilla' tarkoitetaan jäsenvaltion lakiasäätävää kansanedustuslaitosta.

4. Edellä olevan 1 ja 2 kohdan mukaisella 'julkisella viralla' tarkoitetaan seuraavien tehtävien hoitamista:

a) vaalilla täytettävä palkallinen tehtävä, johon kuuluu julkisen vallan käyttö;

b) kansallisen tai aluehallituksen jäsenyys;

c) viranomaisena toimiva korkea virkamies, yhteisön toimielimen virkamies tai jäsen.

47 artikla

Etuuksien päällekkäisyys

1. Jos entisellä jäsenellä on samanaikaisesti oikeus siirtymäkorvaukseen ja jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 14 artiklassa tarkoitettuun vanhuuseläkkeeseen tai 15 artiklassa tarkoitettuun työkyvyttömyyseläkkeeseen, sovelletaan hänen valitsemaansa järjestelyä. Hänen on ilmoitettava päätöksensä pääsihteerille kolmen kuukauden kuluessa toimikautensa päättymisestä. Päätös on peruuttamaton.

2. Jos entinen jäsen valitsee siirtymäkorvauksen, vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkkeen maksaminen keskeytetään siksi ajaksi, jolta maksetaan siirtymäkorvausta.

48 artikla

Menettely

1. Saadakseen siirtymäkorvauksen entisen jäsenen on esitettävä asiaa koskeva pyyntö pääsihteerille kolmen kuukauden kuluessa toimikautensa päättymisestä ja liitettävä pyyntöön valahtoinen vakuutus siitä, ettei hän hoida 46 artiklassa tarkoitettuja tehtäviä.

2. Jos sovelletaan 47 artiklan 1 kohtaa, vakuutukseen on liitettävä siinä tarkoitettu päätös.

3. Pääsihteerille on viipymättä ilmoitettava kaikista niiden edellytysten muutoksista, joiden perusteella siirtymäkorvaus myönnettiin ja jotka saattavat johtaa tätä oikeutta koskeviin muutoksiin. Epävarmoissa tapauksissa pääsihteeri voi pyytää asianomaista esittämään näkemyksensä asiasta.

4. Jos pääsihteeri saa yleisesti käytettävissä olevien lähteiden avulla todennettavien tietojen perusteella tietää, että entinen jäsen harjoittaa 46 artiklassa tarkoitettua tehtävää, hän keskeyttää viipymättä siirtymäkorvauksen maksamisen ja antaa siitä tiedon asianomaiselle.

5. Entinen jäsen voi milloin tahansa luopua oikeudestaan siirtymäkorvaukseen. Hänen on ilmoitettava päätöksestään pääsihteerille.

2 LUKU

Vanhuuseläke

49 artikla

Oikeus vanhuuseläkkeeseen

1. Jäsenellä, joka on hoitanut edustajantointaan vähintään yhden kokonaisen vuoden, on oikeus toimikauden päätyttyä elinaikaiseen vanhuuseläkkeeseen sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona jäsen täyttää 63 vuotta.

2. Vanhuuseläkkeen maksaminen keskeytetään, jos eläkkeensaaja valitaan uudelleen Euroopan parlamenttiin. Hänen uuden toimikautensa aikana kertyvät vanhuuseläkeoikeudet lisätään ennen uudelleen valitukseksi tulemistä ansaittuihin vanhuuseläkeoike-

uksiin. Vanhuuseläkkeen maksamista jatketaan Euroopan parlamentin jäsenen toimikauden päättymisestä alkaen.

3. Jos jäsen on hoitanut edustajantointa useaan otteeseen, muttei yhtäjaksoisesti, vanhuuseläke lasketaan näiden toimikausien yhteenlasketun keston perusteella.

50 artikla

Etuuksien päällekkäisyyden estäminen

1. Vanhuuseläke, jota entinen jäsen saa muun parlamentin edustajantoimen hoitamisesta yhtä aikaa Euroopan parlamentin edustajantoimen kanssa, vähennetään tässä luvussa tarkoitettua vanhuuseläkkeestä.

2. Edellä 1 kohdan mukaisella 'muulla parlamentilla' tarkoitetaan 2 artiklan 2 kohdassa määriteltyä kansanedustuslaitosta.

3. Laskentaperusteina käytetään näiden kahden eläkkeen määriä ennen verojen vähentämistä.

4. Entisen jäsenen, joka on hoitanut muun parlamentin edustajantointa yhtä aikaa Euroopan parlamentin edustajantoimen kanssa, on ilmoitettava vanhuuseläke, johon hänellä on oikeus mainitun muun parlamentin edustajantoimen hoitamisen perusteella.

3 LUKU

Työkyvyttömyyseläke

51 artikla

Oikeus työkyvyttömyyseläkkeeseen

1. Jäljempänä 55 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti täysin työkyvyttömäksi todetulla jäsenellä, joka ei kykene hoitamaan tehtäviään ja tämän vuoksi luopuu edustajantoimestaan, on oikeus työkyvyttömyyseläkkeeseen päivästä, jona luopuminen tulee voimaan, ellei 3 kohdasta muuta johdu.

2. Oikeus työkyvyttömyyseläkkeeseen lakkaa, jos jäsen ei ole ilmoittanut edustajantoimesta luopumisesta kolmen kuukauden kuluessa päivästä, jona hänelle annettiin virallisesti tiedoksi päätös työkyvyttömyyseläkkeelle siirtämisestä.

3. Työkyvyttömyyseläkeoikeus alkaa sen vaalikauden päättyttyä, jonka aikana työkyvyttömyys alkoi,

a) jos jäsen ei voi luopua edustajantoimestaan työkyvyttömyystensä vuoksi; tai

b) jos päätös työkyvyttömyyseläkkeelle siirtämisestä on hyväksytty sen vaalikauden päätyttyä, jonka aikana tässä artiklassa tarkoitettu menettely aloitettiin; tai

c) jos 2 kohdassa tarkoitettu määräaika ei ole vielä umpeutunut.

52 artikla

Työkyvyttömyyseläkkeen laskeminen

1. Työkyvyttömyyseläke on 3,5 prosenttia jäsenen asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkiosta kultakin täydeltä vuodelta ja yksi kahdestoistaosa kultakin seuraavalta täydeltä kuukaudelta, jonka aikana jäsen on hoitanut edustajantointia, kuitenkin vähintään 35 prosenttia ja enintään 70 prosenttia mainitusta edustajanpalkkiosta.

2. Vanhuuseläkkeen laskentasääntöjä sovelletaan vastaavasti työkyvyttömyyseläkkeen laskentaan.

53 artikla

Etuuksien päällekkäisyyden estäminen

1. Työkyvyttömyyseläke, jota entinen jäsen saa muun parlamentin edustajantoimen hoitamisesta yhtä aikaa Euroopan parlamentin edustajantoimen kanssa, vähennetään työkyvyttömyyseläkkeestä.

2. Edellä 1 kohdan mukaisella 'muulla parlamentilla' tarkoitetaan 2 artiklan 2 kohdassa määriteltyä kansanedustuslaitosta.

3. Entisen jäsenen, joka on hoitanut muun parlamentin edustajantointia yhtä aikaa Euroopan parlamentin edustajantoimen kanssa, on ilmoitettava työkyvyttömyyseläke, johon hänellä on oikeus mainitun muun parlamentin edustajantoimen hoitamisen perusteella.

54 artikla

Etuuksien päällekkäisyys

Jos entisellä jäsenellä on yhtä aikaa oikeus työkyvyttömyyseläkkeeseen ja vanhuuseläkkeeseen, hänelle maksetaan vanhuuseläkettä. Vanhuuseläkkeen määrä ei kuitenkaan voi olla pienempi kuin työkyvyttömyyseläkkeen määrä.

55 artikla

Menettely

1. Jäsenen tai hänen laillisen edustajansa on esitettävä Euroopan parlamentin puhemiehelle työkyvyttömyyseläkkeelle siirtämistä koskeva pyyntö, johon on liitettävä lääkärintodistus ja jossa on ilmoitettava jäsentä 56 artiklassa tarkoitettussa työkyvyttömyyskomiteassa edustavan lääkärin nimi.

2. Kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun pääsihteeri on kutsunut työkyvyttömyyskomitean koolle, 56 artiklassa tarkoitettu komitea esittää Euroopan parlamentin valtuuttamana perustellun lääkärinlausunnon, jossa arvioidaan 51 artiklassa vahvistettujen edellytysten täyttymistä. Pääsihteeri voi poikkeustapauksissa pidentää mainittua määräaikaa.

3. Euroopan parlamentin puhemies toteaa työkyvyttömyyskomitean ehdotuksesta työkyvyttömyyseläkkeelle siirtämisen, antaa päätöksen tiedoksi asianomaiselle jäsenelle ja kehottaa tätä luopumaan edustajantoimestaan. Jos päätös on kielteinen, puhemies tiedottaa jäsenelle mahdollisista muutoksenhakukeinoista.

56 artikla

Työkyvyttömyyskomitea

1. Työkyvyttömyyskomiteassa on kolme lääkäriä, joista

— ensimmäisen nimeää asianomainen jäsen,

— toisen nimeää Euroopan parlamentti ja

— tällä tavoin nimetyt lääkärit valitsevat yhdessä kolmannen lääkärin.

Jos kolmannen lääkärin nimeämisestä ei päästä sopimukseen kahden kuukauden kuluessa siitä, kun toinen lääkäri nimettiin, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen presidentti nimeää kolmannen lääkärin ilman eri toimenpiteitä Euroopan parlamentin aloitteesta.

2. Euroopan parlamentti vastaa työkyvyttömyyskomitean työskentelystä aiheutuvista kuluista, matkakulut mukaan lukien.

3. Jäsen voi antaa työkyvyttömyyskomitean käsiteltäväksi kaikki hoitavan lääkärinsä tai sellaisen muun lääkärin antamat selvitykset ja todistukset, jonka vastaanotolla hän on katsonut aiheelliseksi käydä.

4. Työkyvyttömyyskomitean työskentely on salaista.

57 artikla

Työkyvyttömyyden tarkistaminen

1. Entinen jäsen, joka ei enää täytä 51 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä, menettää oikeutensa työkyvyttömyyseläkkeeseen.

2. Euroopan parlamentti voi siihen asti, kun entinen jäsen täyttää 63 vuotta, viiden vuoden välein kutsua tämän tarkoitusta varten nimetyn lääkärin suorittamaan lääkärintarkastukseen sen varmistamiseksi, että jäsen täyttää yhä työkyvyttömyyseläkkeen saamisen edellytykset.

3. Lääkärintarkastus voidaan suorittaa myös ennen 2 kohdassa tarkoitettua määräaikaan varsinkin tapauksissa, joissa Euroopan parlamentin tietoon tulee, että entinen jäsen hoitaa palkallista tehtävää. Tilanne arvioidaan tarvittaessa yleisesti käytettävissä olevien lähteiden avulla todennettavien tietojen perusteella tapauskohtaisesti ja kun on suoritettu tutkimus, jossa kumpikin osapuoli voi esittää kantansa ja vastata toisen osapuolen kantaan.

4. Lääkärintarkastuksen suorittavan lääkärin ehdotuksesta työkyvyttömyyskomitea voi todeta, että entisen jäsenen terveydentila on parantunut siinä määrin, ettei hän enää täytä 51 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä.

5. Euroopan parlamentin puhemies tekee työkyvyttömyyseläkkeen lakkautuspäätöksen työkyvyttömyyskomitean päätelmien perusteella. Tämän asetuksen 55 ja 56 artiklaa sovelletaan vastaavasti. Jos entinen jäsen ei ole nimennyt lääkärinä edustamaan itseään työkyvyttömyyskomiteassa, sovelletaan 56 artiklan 1 kohdan toista alakohtaa.

4 LUKU

Perhe- ja lapseneläke

58 artikla

Oikeus perhe- ja lapseneläkkeeseen

1. Jäsenen tai entisen jäsenen, jolla oli kuolinhetkellään oikeus tai odotusoikeus vanhuus- tai työkyvyttömyyseläkkeeseen, eloon jääneellä puolisoilla on oikeus perhe-eläkkeeseen ja jäsenen tai entisen jäsenen kuolinhetkellä tämän huollettavina olleilla lapsilla on oikeus lapseneläkkeeseen.

2. Tämän luvun määräyksiä sovellettaessa jäsenen kanssa muun vakiintuneen parisuhteen kuin avioliiton osapuolena ole-

via henkilöitä kohdellaan samoin kuin puolisoita edellyttäen, että pari toimittaa jonkin jäsenvaltion tai jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen viralliseksi tunnustaman asiakirjan, jossa todistetaan heidän asemansa muun parisuhteen kuin avioliiton osapuolina.

3. Huollettavana olevana lapsena pidetään jäsenen tai hänen puolisonsa avioliitossa tai avioliiton ulkopuolella syntyneitä lasta tai ottolasta, jos jäsen tai entinen jäsen tosiasiallisesti huolehti hänen elatuksestaan. Huollettavana olevana lapsena pidetään myös syntymätöntä lasta tai lasta, jonka adoptioimenettelyn jäsen tai entinen jäsen oli aloittanut ja jonka adoptio tapahtuu tämän kuoleman jälkeen.

59 artikla

Perhe-eläkkeen ja lapseneläkkeen laskeminen

1. Perhe-eläkkeen ja lapseneläkkeen enimmäismäärä ei voi olla suurempi kuin sen vanhuuseläkkeen määrä, johon jäsenellä olisi ollut oikeus vaalikauden päättyessä, kun otetaan huomioon kuolinpäivän ja vaalikauden päättymisen välinen aika.

2. Entisen jäsenen tapauksessa perhe-eläkkeen ja lapseneläkkeen enimmäismäärä ei voi olla suurempi kuin sen vanhuuseläkkeen määrä, jota entinen jäsen sai tai johon hänellä olisi ollut oikeus.

3. Eloon jääneen puolison perhe-eläkkeen määrä on 60 prosenttia 1 tai 2 kohdassa tarkoitettua määrästä ja vähintään 30 prosenttia jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkiosta, vaikka viimeksi mainittu määrä olisi suurempi kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut määrät.

Eloon jääneen puolison oikeus perhe-eläkkeeseen ei muutu uuden avioliiton solmimisen johdosta. Oikeutta perhe-eläkkeeseen ei ole, jos on selvää, että avioliitto on solmittu toimeentulotarpeuksissa. Tilanne arvioidaan tarvittaessa yleisesti käytettävissä olevien lähteiden avulla todennettavien tietojen perusteella tapauskohtaisesti ja kun on suoritettu tutkimus, jossa kumpikin osapuoli voi esittää kantansa ja vastata toisen osapuolen kantaan.

4. Yhden huollettavana olevan lapsen lapseneläkkeen määrä on 20 prosenttia 1 tai 2 kohdassa tarkoitettua määrästä.

5. Jos lapsia on kolme tai enemmän, myönnettävien lapseneläkkeiden enimmäismäärä jaetaan tasan siihen oikeutettujen lasten kesken.

6. Maksettavan perhe-eläkkeen enimmäismäärä jaetaan tarvittaessa puolison ja huollettavana olevien lasten kesken 3, 4 ja 5 kohdassa tarkoitettujen prosenttiosuuksien mukaan.

60 artikla

Päättymisajankohta

1. Perhe- ja lapseneläke myönnetään kuolinpäivää seuraavan kalenterikuukauden ensimmäisestä päivästä alkaen.

2. Jos eläkkeensaaja kuolee, oikeus perhe-eläkkeeseen päättyy kuolinkuukauden lopussa.

3. Oikeus lapseneläkkeeseen päättyy sen kuukauden lopussa, jonka kuluessa lapsi täyttää 21 vuotta.

Eläkeoikeutta jatketaan kuitenkin niin kauan kuin lapsi on yleisivistävässä tai ammattiin valmistavassa koulutuksessa, ei kuitenkaan kauemmin kuin sen kuukauden loppuun, jonka kuluessa hän täyttää 25 vuotta.

Lapseneläkkeen maksamista jatketaan lapselle, joka on sairauden tai vamman vuoksi kykenemätön huolehtimaan toimeentulostaan. Euroopan parlamentin asiantuntijalääkäriin on todettava mainittu sairaus tai vamma. Edunsaaja voi hakea muutosta asiantuntijalääkäriin päätökseen pyytämällä kutsumaan koolle komitean, joka muodostetaan samoin kuin asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 liitteessä II olevassa 3 jaksossa tarkoitettu työkyvyttömyyslautakunta.

Oikeus lakkaa, jos lapsi kykenee taas huolehtimaan toimeentulostaan. Euroopan parlamentti voi viiden vuoden välein kutsua lapsen tarkoitusta varten nimetyn lääkärin suorittamaan lääkärintarkastukseen sen varmistamiseksi, että lapsi täyttää yhä eläkkeen saamisen edellytykset.

III OSA

YLEISET JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

1 LUKU

Maksumenettelyt

61 artikla

Varainhoitoasetuksen noudattaminen

1. Näiden soveltamisohjeiden täytäntöönpanossa ja kaikissa näiden soveltamisohjeiden nojalla esitetyissä maksupyynnöissä

on noudatettava Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002⁽¹⁾ (jäljempänä 'varainhoitoasetus') säännöksiä.

2. Kun näissä soveltamisohjeissa määrätään sopimusten tekemisestä Euroopan parlamentin ja kolmansien osapuolten välillä, toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä on valtuutettu allekirjoittamaan sopimukset.

62 artikla

Varojen käytön periaate

1. Näiden soveltamisohjeiden nojalla I osan 4, 5 ja 6 luvun mukaisesti maksettavat määrät on tarkoitettu yksinomaan jäsenen edustajatoimen hoitamiseen liittyvän toiminnan rahoittamiseen eikä niitä saa käyttää henkilökohtaisiin kuluihin eikä poliittisiin tukiin tai lahjoituksiin.

2. Jäsenen on palautettava käyttämättä jääneet määrät Euroopan parlamentille.

63 artikla

Pankkisiirto, valuutat ja vaihtokurssit

1. Näihin soveltamisohjeisiin perustuvat maksut on suoritettava pankkisiirtona ilman kuluja maksunsaajalle Euroopan unionissa sijaitsevalle pankkitilille.

2. Maksut suoritetaan euroissa, ellei maksunsaaja, joka on valittu Euroopan parlamenttiin jäsenvaltiosta tai jonka asuinpaikka on jäsenvaltiossa, joka ei kuulu euroalueeseen, pyydä suorituksen maksamista kokonaan tai osittain kyseisen jäsenvaltion valuutassa.

3. Euro muunnetaan muuksi valuutaksi varainhoitoasetuksen soveltamissäännöistä 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002⁽²⁾ mukaisesti vahvistetun euron kuukausittaisen valuuttakurssin avulla.

4. Avustajakuluja maksettaessa euro muunnetaan muuksi valuutaksi 3 kohdasta poiketen edellisen vuoden joulukuulle vahvistetun euron kuukausittaisen valuuttakurssin avulla kuitenkin niin, että yhden vaalikauden aikana jäsenen käyttöön annettu kansallisessa valuutassa ilmaistu kuukausittaisten maksujen enimmäismäärä ei voi vuosittaisen indeksoinnin ja puhemiehistön mahdollisesti päättämien korotusten jälkeen olla pienempi kuin edelliselle vuodelle vahvistettu määrä.

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1.

64 artikla

Pankkitilit

1. Jäsenen on heti edustajantoimen vastaan otettuaan ilmoitettava Euroopan parlamentin asiasta vastaavalle yksikölle tiedot (IBAN-koodi, BIC/SWIFT-koodi ja pankin osoite) yhdestä tai useammasta jäsenen omalla nimellä olevasta pankkitilistä, joille jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettu edustajanpalkkio ja muut etuudet, korvaukset ja kulukorvaukset on määrä suorittaa.

Ellei jäsen, entinen jäsen tai hänen oikeudenomistajansa toisin pyydä, myös siirtymäkorvaus ja eläkkeet maksetaan pankkitilille, jolle jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettu edustajanpalkkio suoritetaan.

2. Ennen maksun suorittamista muulle henkilölle kuin jäsenelle itselleen on esitettävä maksunsaajan pankin antama asiakirja, jossa vahvistetaan saajan omistavan tilin, jolle maksu on suoritettava, ja josta käy ilmi IBAN-koodi, BIC/SWIFT-koodi ja pankin osoite.

3. Kun on kyse avustajakuluihin liittyvistä suorituksista, jäsen on ilmoitettava avustajansa pankkiyhteystiedot maksun välittäjälle tai 36 artiklan 5 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa asiasta vastaavalle yksikölle. Avustajalla on oltava pankkitili jäsenvaltiossa, jossa hän päätoimisesti hoitaa tehtäviään. Maksut suoritetaan valuutassa, jossa avustajan palkka tai avustajanpalkkio on vahvistettu.

Maksun välittäjän on ilmoitettava pankkiyhteystietonsa asiasta vastaavalle yksikölle.

65 artikla

Maksupäivä

1. Jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettu edustajanpalkkio, siirtymäkorvaus ja eläkkeet maksetaan kulloinkin kuluvan kuukauden ajalta kyseisen kuukauden 15. päivänä. Yleinen kulukorvaus maksetaan kulloinkin kuluvan kuukauden ajalta kyseisen kuukauden 1. päivänä.

2. Avustajakuluihin liittyvät suoritukset maksetaan maksun välittäjälle tai 36 artiklan 4 ja 5 kohdassa tarkoitettuun tapauksessa paikalliselle avustajalle kulloinkin kuluvan kuukauden ajalta kyseisen kuukauden 15. päivänä.

Maksut suoritetaan jäsenen edellisen kuukauden 25. päivään mennessä antamien ohjeiden mukaisesti.

3. Muut kulukorvaukset suoritetaan näissä soveltamisohjeissa vaadittuja tositteita vastaan.

4. Näissä soveltamisohjeissa vaadittujen tositteiden esittämisen määräajat ovat:

a) matka- ja oleskelukulut: viimeistään sitä vuotta seuraavan kalenterivuoden 31. päivänä lokakuuta, jonka kuluessa matka alkoi;

b) avustajakulut ja muut kulut: ennen sovellettavissa määräyksissä vahvistetun määräajan päättymistä ja viimeistään sen varainhoitovuoden 7. päivänä joulukuuta, jolta kulujen maksamista tai korvausta haetaan.

5. Pääsihteeri voi antaa erityismääräyksiä tavanomaisia matkakuluja ja oleskelukuluja koskevien ennakoiden maksamisesta.

2 LUKU

Vaatimustenmukaisuus ja takaisinperintä

66 artikla

Korvaavat tositteet

Jos näissä soveltamisohjeissa vaaditut tositteet on kadotettu, jäsenen on tehtävä katoamisilmoitus, johon on liitettävä näissä soveltamisohjeissa vahvistetut vaatimukset täyttävien korvaavien tositteiden alkuperäiskappaleet.

67 artikla

Maksujen keskeytys

Jos jäsen tai maksun välittäjä ei täytä näistä soveltamisohjeista tai 35 artiklan mukaisesti tehdystä sopimuksesta johtuvia velvollisuuksiaan, toimivaltainen tulojen ja menojen hyväksyjä voi päättää keskeyttää asianomaisen etuuden maksamisen kokonaan tai osittain, ottaen huomioon mahdolliset kolmansien osapuolien oikeutetut edut, siksi kunnes asianomainen täyttää velvollisuutensa tai kunnes on arvioitu, onko tarpeen soveltaa 68 artiklaa.

Ennen päätöksen tekemistä jäsenelle tai maksun välittäjälle ilmoitetaan asiasta kirjallisesti ja asetetaan kuukauden määräaika, jossa täytetään näiden soveltamisohjeiden tai sopimuksen vaatimukset. Kirjeestä toimitetaan jäljennös kvestoreille ja tarvittaessa kolmansille osapuolille, joita asia koskee.

68 artikla

Aiheettomien maksujen takaisinperintä

1. Kaikki näiden soveltamisohjeiden nojalla aiheettomasti suoritettut määrät peritään takaisin. Pääsihteeri antaa ohjeet määrien perimiseksi takaisin asianomaiselta jäseneltä.

2. Kaikkia takaisinperintää koskevia päätöksiä tehtäessä turvataan mahdollisuudet hoitaa jäsenen edustajantointia ja Euroopan parlamentin asianmukainen toiminta. Pääsihteeri kuulee asianomaista jäsentä ennen päätöksen tekemistä.

3. Tätä artiklaa sovelletaan myös entisiin jäseniin ja kolmansiin osapuoliin.

3 LUKU

Muut yleiset rahoitusmääräykset

69 artikla

Indeksointi

1. Puhemiehistö voi indeksoida vuosittain 15 artiklan c alakohdassa, 20 artiklassa, 22 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 24 artiklan 2 kohdassa ja 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut määrät enintään määrällä, joka vastaa Eurostatin julkaisemaa Euroopan unionin vuotuista inflaatiota edellisen vuoden lokakuussa.

2. Puhemiehistö muuntaa 33 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun määrän vuosittain Eurostatin yhteisymmäryksessä jäsenvaltioiden kansallisten tilastolaitosten kanssa asetuksen (ETY, Euratom, EHTY) N:o 259/68 65 artiklan mukaisesti vahvistaman yhteisen indeksin mukaiseksi. Indeksointia sovelletaan taannehtivasti sen vuoden heinäkuusta, jota indeksi koskee.

70 artikla

Verotus

Jäseniin sovelletaan jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 12 artiklassa vahvistetuista ehdoin Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta 29 päivänä helmikuuta 1968 annettua neuvoston asetusta (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68 ⁽¹⁾.

71 artikla

Ulosmittaus

1. Jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajankorvauksesta, siirtymäkorvauksesta tai eläkkeestä voidaan ulosmitata enintään kolmannes tuomioistuimen tai toimivaltaisen hallintoviranomaisen päätöksen nojalla.

2. Pääsihteeri antaa ohjeet tämänkaltaisen toimenpiteen täytäntöön panemiseksi ja turvaa jäsenen mahdollisuudet hoitaa edustajantointia sekä Euroopan parlamentin moitteettoman toiminnan kuultuaan ennalta asianomaista jäsentä.

4 LUKU

Loppumääräykset

72 artikla

Valittaminen

Jos jäsen katsoo, että näitä soveltamisohjeita ei ole hänen tapauksessaan sovellettu oikein, hän voi valittaa asiasta kirjallisesti pääsihteerille. Jos jäsen ja pääsihteeri eivät pääse yhteisymmärykseen, asian käsittely siirretään kvestoreille, jotka tekevät päätöksensä pääsihteerin kuultuaan. Kvestorien on kuultava puhemiehistöä ennen kuin tekevät pääsihteerin kannan vastaisen päätöksen.

Tätä artiklaa sovelletaan myös kaikkiin henkilöihin, joilla on näihin soveltamisohjeisiin perustuvia oikeuksia.

73 artikla

Voimaantulo

Nämä soveltamisohjeet tulevat voimaan samana päivänä kuin jäsenten asemaa koskevat säännöt.

74 artikla

Kumoaminen

Kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen voimassaolo lakkaa jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivänä, sanotun kuitenkin rajoittamatta IV osassa esitettyjä siirtymämääräyksiä.

IV OSA

SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

75 artikla

Perhe-eläke, työkyvyttömyyseläke ja vanhuuseläke

1. Perhe-eläkkeen, työkyvyttömyyseläkkeen, huollettavana olevista lapsista myönnetyn työkyvyttömyyseläkkeen lisämäärän ja kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen liitteen I, II ja III nojalla myönnetyn eläkkeen maksamista jatketaan mainittujen liitteiden mukaisesti henkilöille, jotka ovat saaneet kyseisiä etuuksia ennen jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8.

2. Ennen jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää edellä mainitun liitteen III nojalla saadut vanhuuseläkeoikeudet säilyvät. Tässä eläkejärjestelmässä eläkeoikeuksia saaneet henkilöt saavat eläkettä, joka lasketaan heidän edellä mainitun liitteen III nojalla saamiensa oikeuksien perusteella, jos he täyttävät asianomaisen jäsenvaltion kansallisessa lainsäädännössä vahvistetut asiaa koskevat edellytykset ja ovat esittäneet edellä mainitussa liitteessä III olevan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun hakemuksen.

76 artikla

Lisäeläke

1. Kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen liitteen VII nojalla myönnetyn (vapaaehtoisin) lisäeläkkeen maksamista jatketaan mainitun liitteen mukaisesti henkilöille, jotka ovat saaneet kyseistä eläkettä ennen jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää.

2. Ennen jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää edellä mainitun liitteen VII nojalla saadut eläkeoikeudet säilyvät. Ne suoritetaan mainitun liitteen määräysten mukaisesti.

3. Vuonna 2009 valittu jäsen voi hankkia uusia oikeuksia tai odotusoikeuksia edellä mainitun liitteen VII nojalla myös jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivän jälkeen,

- a) jos hän on toiminut Euroopan parlamentin jäsenenä jonkin aiemman vaalikauden aikana; ja
- b) jos hän on jo saanut tai oli saamassa oikeuksia tai odotusoikeuksia lisäeläkejärjestelmästä; ja
- c) jos jäsenvaltio, josta hänet on valittu Euroopan parlamenttiin, on päättänyt häntä koskevista poikkeavista säännöksistä jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 29 artiklan mukaisesti tai jos jäsen on jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 25 artiklan mukaisesti itse valinnut kansallisen järjestelmän; ja
- d) jos hänellä ei ole oikeutta kansalliseen tai eurooppalaiseen eläkkeeseen Euroopan parlamentin edustajantoimen hoitamisen nojalla.

4. Jäsen suorittaa maksuosuutensa lisäeläkejärjestelmään henkilökohtaisista varoistaan.

77 artikla

Siirtymäkauden korvaus

1. Kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen liitteen V nojalla myönnetyn siirtymäkauden korvauksen maksamista jatketaan mainitun liitteen mukaisesti henkilöille, jotka ovat saaneet kyseistä korvausta ennen jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää.

2. Jäsenelle, joka jättää lopullisesti toimensa Euroopan parlamentissa kuudennen vaalikauden päättyessä, maksetaan edellä mainitussa liitteessä V tarkoitettu siirtymäkauden korvaus.

3. Jos jäsen saa jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 10 artiklassa tarkoitettua edustajanpalkkiota ja hänen toimikautensa päättyy mainittujen sääntöjen voimaantulopäivän jälkeen, aika, jonka jäsen on ennen tätä päivää hoitanut edustajantointa, otetaan huomioon laskettaessa siirtymäkorvauksen määrää jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 13 artiklan mukaisesti.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettu jäsen voi kuitenkin pyytää, että se osuus siirtymäkorvauksesta, joka saadaan jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää edeltävän toimikauden keston perusteella, lasketaan kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen liitteen V määräysten mukaisesti. Mainitun osuuden laskennassa huomioon otettu toimikauden kesto vähennetään jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua enimmäiskestosta.

78 artikla

Avustajia koskevat järjestelyt

1. Jos 34 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen erityisten oikeudellisten järjestelyt eivät ole vielä voimassa näiden soveltamisohjeiden tullessa voimaan,

- a) paikallisiin avustajiin sovellettavia sääntöjä sovelletaan myös valtuutettuihin avustajiin;
- b) 69 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta;
- c) 33 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu määrä indeksoidaan 69 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

2. Jossakin kolmesta toimipaikasta ennen näiden soveltamisohjeiden voimaantuloa valtuutetut avustajat, joilla oli 1. heinäkuuta 2008 kansallisen lainsäädännön mukainen asiasta vastaavan yksikön kirjaama työsopimus, joka turvaa heille saatutetut sosiaaliturvaoikeudet, voivat pyytää sopimuksensa uudistamista tai jatkamista yhtä vaalikautta vastaavan siirtymäkauden ajaksi.

3. Edellä 43 artiklan d alakohdasta poiketen jäsenen perheenjäsenen kanssa tehty sopimus, joka oli 1. päivänä heinäkuuta 2008 asiasta vastaavan yksikön kirjaama, voidaan pitää voimassa yhtä vaalikautta vastaavan siirtymäkauden ajan.

Jäsenellä on velvollisuus ilmoittaa mainitunkaltaiset sopimukset taloudellisia etuja koskevassa ilmoituksessaan.

79 artikla

Henkivakuutus

Kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen 19 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja Euroopan parlamentin jättävän jäsenen henkivakuutuksen jatkamista, muuttamista ja takaisinostoarvon suurista hyvitystä koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä sovelletaan vakuutusehtojen mukaan edustajantoimea hoitavaan jäsenen kuudennen vaalikauden loppuun asti edellyttäen, että vakuutusmaksuja on maksettu vähintään kahden vuoden ajan.

80 artikla

Vaikeasti vammaisen lapsen avustaminen

Kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen 21 b artiklan mukaisesti myönnettyjä etuuksia maksetaan edelleen tämän artiklan nojalla jäsenelle, jolle ne on myönnetty ja joka valitaan uudelleen vuonna 2009.

81 artikla

Jäsenet, joihin sovelletaan jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 25 tai 29 artiklaa

1. Vuonna 2009 uudelleen valitun jäsenen, joka on jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 25 artiklan mukaisesti valinnut

kansallisen järjestelmän, edustajanpalkkio, siirtymäkorvaus, vanhuuseläke, työkyvyttömyyseläke ja perhe-eläke maksetaan mainittujen sääntöjen voimaantulon jälkeiseltä ajalta yksinomaan kyseisen maan kansallisessa lainsäädännössä säädetyin edellytyksin ja asianomaisen jäsenvaltion talousarviosta.

Edellisessä alakohdassa tarkoitettu jäsen voi lisäksi pyytää, että Euroopan parlamentti maksaa sen osuuden siirtymäkorvauksesta, joka saadaan jäsenten asemaa koskevien sääntöjen voimaantulopäivää edeltävän toimikauden keston perusteella, kuluja ja korvauksia koskevien sääntöjen liitteen V määräysten mukaisesti.

2. Näitä järjestelyitä sovelletaan myös sellaisesta jäsenvaltiosta Euroopan parlamenttiin valittuun jäseneseen, joka on antanut jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 29 artiklassa tarkoitettuja poikkeavia säännöksiä.

3. Jos jäsenvaltio, josta jäsen on valittu Euroopan parlamenttiin, on antanut poikkeavia säännöksiä jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 29 artiklan mukaisesti tai jos jäsen on itse valinnut kansallisen järjestelmän mainittujen sääntöjen 25 artiklan mukaisesti, poiketaan 7 artiklan 2 kohdasta siten, että vakuutusmaksujen kolmasosa, josta jäsen itse vastaa, maksetaan suoraan ja erikseen henkilökohtaiselta tililtä.

4. Edellä 3 artiklan 1 kohdasta poiketen entiselle jäsenelle, joka saa eläkettä kansallisesta järjestelmästä jäsenten asemaa koskevien sääntöjen 25 tai 29 artiklan soveltamisen perusteella, korvataan kaksi kolmasosaa sairaudesta, raskaudesta tai lapsen syntymästä aiheutuvista kuluista näissä soveltamisohjeissa vahvistetuin edellytyksin, jos hänellä ei ole muuta ensisijaista sairausvakuutussuojaa.

TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa
– 33–64 sivua: 12 euroa
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>